

# Colombes

## Spécial été

juillet - août 2014



Colombes  
[www.colombes.fr](http://www.colombes.fr)

« Un été dans les quartiers », sports, sorties, spectacles, détente...

# Le plein d'activités



# Villette

Parcs et jardins  
 Terrains de sports  
 Entretien d'espaces verts  
 Arrosage,  
 Éclairage,  
 Pavages,  
 Jeux,  
 Clôtures



46, avenue de la Longue Bertrane - 92390 Villeneuve-la-Garenne  
 Tel: 01 40 85 06 22  
[www.marcel-villette.fr](http://www.marcel-villette.fr)

**DEPUIS**  
**1929**

**Parcel**  
**Villette**  
 des jardins et des hommes

5 Boulevard de Valmy à COLOMBES  
 Tél.: 01 47 84 55 90  
[www.galeo-deco-colombes.fr](http://www.galeo-deco-colombes.fr)

**GALEO**

Farrow & Ball et GALEO s'associent  
 pour vous proposer  
 la plus belle des peintures.



Parmi les 132 couleurs du nuancier, comment être sûr de faire le meilleur choix ?  
 Sur place, une équipe à votre écoute vous accueille dans un espace aménagé et dédié à la couleur.  
 Chez vous, notre service "Conseils Couleurs à domicile" est à votre disposition sur rendez-vous.  
 Que vous envisagiez d'effectuer les travaux vous-mêmes ou de les confier à un professionnel, nous saurons répondre à vos attentes :  
 Située au centre de Colombes, notre boutique tient à votre disposition immédiate une large sélection des peintures F&B.  
 Nous pouvons également vous proposer la prise en charge de vos travaux par des peintres professionnels.  
 Boutique ouverte du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 19h

**Babychou Services**

**SERVICES à la PERSONNE**

**La garde de vos enfants  
 en toute sérénité  
 de 0 à 12 ans**

Un bouquet de services dédié à la garde d'enfants à domicile : des solutions de gardes régulières ou occasionnelles adaptées, souples et réactives.



**La rentrée arrive à grand pas !  
 Réservez dès à présent votre solution de garde avec Babychou Services 92 Nord.**

**09 83 03 89 95**  
**[www.babychou.com](http://www.babychou.com)**

Aide de la CAF - CESU acceptés  
 Réduction ou crédit d'impôt de 50%\*  
 \*dans les limites prévues à l'article 199 sexdecies du code général des impôts

Image: D. Langer / Contrasto / Photo: G. Langer

Éditorial

# Un été à Colombes

Dans un contexte économique difficile, où les familles souffrent de la crise, à Colombes comme ailleurs, j'ai souhaité pour notre ville mettre l'accent sur une offre d'activités très diverse, particulièrement dense, destinée à tous les publics, en pensant prioritairement à celles et ceux qui ne pourront pas prendre de vacances ou qui devront les restreindre.

En effet, une récente enquête du journal «Le Parisien» révèle que près de 50 % des Franciliens ne partiront pas en vacances cette année, faute de moyens financiers. Parce que l'été doit néanmoins être une fête, l'opération «Un été dans les quartiers» se déclinera principalement sur les deux sites que sont le parc Caillebotte et le square Victor Bash en une multitude d'activités et en mettant l'accent sur des visites et sorties hors de la ville, destinées tant aux enfants qu'aux familles.

À l'aube de cette période de vacances, à un moment où chaque enfant devrait pouvoir malgré tout avoir «la tête en vacances», dans un esprit de solidarité, la Ville a prévu un programme, varié et ludique, mais aussi culturel et sportif, qui vous est présenté dans ce journal.

Dans le même esprit, cette fois-ci pour les personnes seules, souvent âgées, le service intergénérationnel de la ville a concocté un programme fourni dans lequel les sorties avec transport et les mini-séjours ont la part belle.

Les activités, partout dans la ville, seront particulièrement nombreuses cet été et si le football, Coupe du monde oblige, est à l'honneur, le tennis tiendra aussi une place de choix tout comme d'autres disciplines !

Un programme renforcé et ambitieux de sorties thématiques hors de Colombes pour découvrir et s'instruire, des activités ludiques et du sport pour tous, un accès à la culture facilité et des centres socio-culturels mobilisés, Colombes cet été prend des airs de fête et devient le lieu du bien-être que je me suis donné pour mission de renforcer et parfaire.



Bien sûr, le traditionnel feu d'artifice du 14 juillet va, cette année encore, surprendre et fasciner et donnera le «La» d'une saison estivale riche d'événements.

Colombes, avec vous toutes et tous, retrouve sa fierté. Comptez sur moi et l'ensemble de mon équipe pour travailler à embellir notre ville et en faire un espace de vie privilégié et solidaire.

Bonnes vacances à tous !

**Nicole Goueta,**  
Maire de Colombes

A handwritten signature in black ink, reading 'Nicole Goueta', written over a diagonal line.

Conseiller Général  
*Chevalier de la Légion d'Honneur.*





# Réservez

votre espace publicitaire  
dans le **magazine**  
DE LA VILLE DE COLOMBES

Cynthia de Almeida  
06 69 51 36 55

 Pour le bien-être de votre famille

Pour des solutions de gardes régulières ou occasionnelles sur-mesure et de qualité

Promo de l'été : **50%** sur les frais d'agence pour les baby-sitting de fin de semaine

**01 71 11 35 00**  
Interventions sur l'ensemble du 92 et de Paris

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 14h à 18h30 et le samedi de 10h à 13h

Aides de la CAF - CESH acceptés  
Crédit d'impôts de 50%\*  
\* dans les limites prévues à l'article 199 sexdecies du code général des impôts

25, rue Retrou - 92600 ASNIERES-SUR-SEINE  
18, rue des Bas Rogers - 92800 PUTEAUX  
1 bis, rue Pierre et Marie Curie - 92140 CLAMART

[www.autourdeskids.com](http://www.autourdeskids.com)

# Adieu Kilos!

Experte en Grignotage

Experte en Nutrition



 **NATUR HOUSE**  
Experts en rééducation alimentaire

**LA MÉTHODE NATURHOUSE**

- Plan diététique personnalisé
- Suivi hebdomadaire gratuit avec votre diététicienne-nutritionniste
- Compléments alimentaires à base de plantes

*Prenez Rendez-vous*

**48 rue Jean Bonal  
LA GARENNE COLOMBES  
Tél : 01 47 86 24 67**

## Découvrez notre maison de retraite médicalisée à Colombes.

**Korian L'Impérial, l'esprit « comme à la maison ».**

**Chambres à partir de 99€ \***

- Courts séjours ou hébergement permanent
- Accueil de **personnes âgées** autonomes ou dépendantes
- Un **jardin** paysager et une terrasse aménagée
- Parking** privé gratuit

 une maison de retraite **KORIAN L'IMPÉRIAL**

8 rue de Mantes  
92700 Colombes  
**01 56 83 56 56**

\* Tarifs 2014, prix journalier par personne, hors tarif dépendance



# COIN SOLEIL

CENTRE DE BRONZAGE

**NOUVEAU :  
UV ILLIMITÉS**

**18,90 € / mois\***

**ACCES AUX  
CABINES FACIALES.**

**48,90 € / mois\***

**ACCES A TOUTES  
LES CABINES.**

 *Super Turbo*

\* Voir conditions en magasin

**7, rue de Verdun - 92700 Colombes  
01 47 82 99 43**

Ouvert du lundi au samedi : 9h30 - 20h30  
et le dimanche : 9h30 - 19h

Le rayonnement d'un appareil de bronzage UV peut affecter la peau et les yeux. Ces effets biologiques dépendent de la nature et de l'intensité du rayonnement, ainsi que de la sensibilité de la peau des individus.



# spécial été

# Sommaire

p. 6



## 30 jours à Colombes

**Les événements du mois de juin :** Fête des mères, Fête de la Cerise, Fête de la Musique, Fête des voisins, Carnaval des enfants : au cours de ces trente derniers jours les célébrations se sont succédé !

p. 8



## Événement

**Mise en application de la réforme des rythmes scolaires.** Interview de Leïla Leghmara, adjointe au maire déléguée aux Affaires scolaires et à l'Enfance.

p. 10



## Zoom

**Compte administratif :** Le 5 juin dernier, la municipalité a adopté son compte administratif lors d'une séance du conseil qui a mis en avant une situation financière particulièrement difficile.

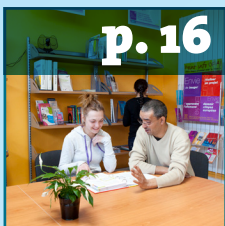
p. 14



## Actualités

**Travaux dans les écoles pendant l'été :** peinture, clôtures, éclairages, mise en conformité, une nouvelle salle de classe à l'école Maintenon.

p. 15



**Les résultats des élections européennes à Colombes :** Philippe Juvin, élu eurodéputé.

p. 16

**Jeunesse :** Vous avez moins de 26 ans, vous souhaitez trouver une inscription pour la rentrée, vous avez des questionnements sur la vie... Le BiJ et l'Espace Santé Jeunes répondent à vos attentes.

p. 17



**Pendant vos vacances,** la police veille. Qu'il s'agisse de cambriolages ou de vols, la lutte contre la délinquance demeure au cœur de ses missions.

p. 18



**Plan canicule :** attention aux fortes chaleurs. Des gestes simples peuvent permettre d'éviter insulations et problèmes de santé.

p. 19



**Le 6 juillet** découvrez les sports nautiques à la piscine. Aquabike, baptêmes de plongée, passages de brevets... les clubs sportifs vous initient à leurs activités.

p. 20



## Dossier

**Un été rempli d'activités :** animations dans les squares, séjours découvertes, sports en tous genres : sortez vos agendas...

p. 24

## Tribunes

Expression des groupes du conseil municipal.

p. 26



## Reportage

**Le secret des eaux propres du Siaap**  
La Cité de l'eau et de l'assainissement fait découvrir la biodiversité de la Seine à des centaines d'enfants chaque année.

p. 28



## Sortir à Colombes

**L'agenda culturel et de loisirs** de la ville de Colombes.

p. 31

## Portrait

**Jean-René Sautour-Gaillard,** un art en lumière.

p. 33

## En direct du passé

**Le géant de Colombes.** Vainqueur du Tour de France en 1909, François Faber a enchaîné les performances cyclistes.

p. 34

## Carnet

L'état civil de votre commune.

p. 35

## Infos pratiques

Les pharmacies de garde et les infos utiles.





*Nicole Goueta, maire de Colombes, a accueilli des centaines d'agents communaux pour célébrer la fête des mères.*

## Les mères fêtées à l'hôtel de ville Jeudi 22 mai

La fête des mères est désormais un rendez-vous incontournable pour les agents municipaux. Plus de 900 mères de familles travaillant pour la collectivité ont en effet été invitées fin mai dans les salons d'honneur de l'hôtel de ville pour célébrer cette fête séculaire.



*Danse, chant, sketches ou théâtre: chacun des 21 spectacles proposés a apporté son lot de surprises.*

## Au rendez-vous du Banc Public Dimanche 1<sup>er</sup> juin

C'est une tradition désormais établie: pour la neuvième année consécutive, le quartier du Petit-Colombes s'est transformé pendant une après-midi en théâtre à ciel ouvert. Avec le festival international du Banc Public, ce sont 21 spectacles de cinq minutes, imaginés et peaufinés pendant des mois par les associations, élèves et services municipaux de Colombes, qui ont été joués sur sept bancs placés aux quatre coins des Grèves. Un moment de spectacle où se mélangeaient numéros dansés, sketches millimétrés et mini-récits enlevés!

## Fin de saison festive pour l'ESC Football Samedi 7 juin

En amont de la fin de ses entraînements, qui se terminaient en juin, l'Étoile sportive colombienne a organisé sur les terrains de Charles Péguy une fête de l'école de football particulièrement réussie, à laquelle plus de 300 jeunes joueurs de 6 à 13 ans ont participé avec leurs parents. Tournoi façon «Coupe du Monde» pour les plus jeunes, matches entre mamans, rencontre amicale des entraîneurs contre les papas: le ballon rond a été à l'honneur toute la journée, et des trophées ont été remis à tous les participants.



*L'ESC Football a conclu sa saison avec une journée de fête à laquelle ont assisté Madame le Maire, Nicole Goueta et de nombreux élus colombiens.*



## Bonne humeur entre voisins

Vendredi 13 juin

C'est l'initiative rêvée pour mieux connaître son entourage, pour faire des rencontres et partager un moment convivial: cette année encore, la Fête des Voisins a donné des idées à de nombreux Colombiens. Dans tous les quartiers, des soirées «de proximité» ont été organisées, comme celle du 13 juin, rue Sellier, dans le quartier de l'Agent Sarre.

*Ambiance conviviale et détendue: les maîtres mots de la Fête des Voisins!*





## Du jeu, du théâtre... et des Cerises !

Du 13 au 15 juin

L'événement à la fois commercial et festif qu'est la fête de la Cerise a de nouveau attiré la foule des grands jours lors de sa 18<sup>e</sup> édition, qui s'est déroulée sur trois jours. La soixantaine de stands commerçants, où la cerise avait bien évidemment sa part, a fait recette durant tout ce week-end, tout comme la fête foraine qui la jouxtait sur la place Henri-Neveu. Nouveauté marquante cette année, le public pouvait apprécier au même moment, dans différents théâtres de Colombes, les spectacles proposés dans le cadre du festival « Ticket Chic – Ticket Choc ».

*Animations et produits d'artisans étaient au programme de cette 18<sup>e</sup> Fête de la Cerise.*



## Journée nationale du district de football des Hauts-de-Seine

Samedi 14 juin

C'est un événement ludique qui a rassemblé des jeunes adeptes du ballon rond à Yves-du-Manoir : en cette fin d'année scolaire, le District de football des Hauts-de-Seine a en effet organisé une « journée des débutants » au stade, destinée aux enfants de 6 à 8 ans pratiquant ce qu'on appelle le football « d'éveil ». Cette journée, composée de matches et d'ateliers consacrés à la technique de jeu, a attiré plus de 2 500 enfants venus de l'ensemble des clubs et communes des Hauts-de-Seine.

*Les équipes réunies à l'occasion de la journée des débutants au Stade Yves-du-Manoir.*

## Un carnaval aux milles couleurs

Mercredi 18 juin

Les enfants des accueils de loisirs maternels et élémentaires ont fêté de belle manière la fin de l'année scolaire en centre-ville, avec un « carnaval du monde ». Près de 300 d'entre eux se sont rassemblés place Henri-Neveu. Chaque accueil de loisirs était aux couleurs d'un pays différent. Après qu'une batucada de 20 enfants a lancé la fête, tous les groupes, avec les chars qu'ils avaient eux-mêmes confectionnés, ont ensuite défilé rue Saint-Denis, avant de se rendre à l'ancien collège Taillade.



*Tous les accueils de loisirs ont travaillé avec les enfants à la réalisation d'un carnaval aux couleurs du monde.*



## Musiques en tous genres

Samedi 21 juin

Les rues de Colombes ont résonné de mille manières lors de la fête de la Musique. Quatre grandes scènes en plein air, plus de trente concerts mariant tous les genres musicaux à travers la ville : la journée a notamment été marquée par les prestations des chorales et orchestres de la place Chavany, et par le tonus des groupes de la scène du parvis de l'hôtel de ville, en particulier la pop de Shuffle the time et les très « groovy » Miss Mama.

*De nombreux spectateurs se sont rassemblés place Chavany.*

## Réforme des rythmes scolaires « Nous proposerons aux enfants des activités de qualité »

**La municipalité s'est déclarée contre la réforme des rythmes scolaires. Néanmoins elle a décidé d'appliquer le décret d'assouplissement proposé par Benoît Hamon afin que les familles puissent prendre connaissance de la nouvelle organisation pour la rentrée.**

**De plus, elle a décidé de déposer deux recours auprès du Conseil d'État :**

- un contre le décret d'application
- un contre le financement laissé à la charge des communes.

**La Ville n'a pas voulu se laisser imposer par le directeur académique des services de l'Éducation nationale (DASEN) un projet qui ne lui aurait pas convenu, comme cela vient de se faire pour quelques villes voisines entrées en résistance.**

**Leïla Leghmara, adjointe au maire déléguée aux Affaires scolaires et à l'Enfance détaille les modalités de la mise en œuvre de la réforme.**

**La proposition adoptée par la municipalité est de regrouper les activités périscolaires le vendredi après-midi. Quels sont selon vous les avantages de ce nouvel emploi du temps ?**

Nous avons opté pour le choix le plus adapté aux rythmes de l'enfant. Les chronobiologistes sont très clairs, les meilleurs moments pour l'apprentissage sont le mardi et le jeudi, alors que, le vendredi après-midi, les enfants sont plus fatigués donc moins enclins à entrer dans des apprentissages académiques. C'était donc le moment le plus adapté. Notre objectif est de proposer des activités de qualité, c'est pour cela que nous avons voulu les organiser sur trois heures, de 13h30 à 16h30. Avec cette nouvelle organisation, l'avantage principal est la durée. Les sessions quotidiennes de 45 minutes que proposaient nos prédécesseurs nous paraissaient beaucoup trop courtes pour entrer dans des activités de qualité, ça aurait été tout au plus de la garderie améliorée.

**Sur quelles structures souhaitez-vous vous appuyer ?**

Colombes dispose d'atouts exceptionnels : des équipements sportifs, une offre culturelle variée (musée, conservatoire, médiathèques...) et des structures sociales et culturelles (MJC, CSC...). Nous allons tout d'abord nous appuyer sur les talents et les compétences de nos animateurs, ceux qui ont l'habitude d'encadrer les enfants sur les

temps périscolaires, mais également sur les services de la Ville. Nous allons aussi faire un appel à candidature auprès des enseignants qui ont un savoir-faire, des passions qu'ils pourront transmettre aux enfants. Et la ville de Colombes dispose d'environ 300 associations. Nous ferons un appel à candidature pour celles qui souhaiteraient intervenir et recourir à des intervenants spécialisés...

**Quels types d'activités souhaitez-vous proposer ?**

J'ai à cœur de proposer des activités avec une vraie valeur ajoutée. En trois heures, nous pouvons proposer aux enfants des activités sportives et culturelles, des sorties au musée, au théâtre, au stade, les ouvrir sur d'autres horizons : notre proposition, ce n'est pas l'école après l'école, ce sont d'autres apprentissages, l'occasion pour certains enfants de sortir de leur quartier, de découvrir des activités qu'ils n'auraient pas connues dans le cadre scolaire, familial ou social, et ainsi de s'épanouir et prendre confiance en eux.

Nous allons proposer des activités artistiques, culturelles, linguistiques, sportives. Les enfants pourront s'initier à la sécurité routière, la cuisine, la philatélie, la généalogie, le développement durable, la musique... Nous souhaitons que la palette des activités soit variée et enrichissante. Nous allons proposer de l'éveil linguistique à l'anglais en grande section de maternelle, de la natation dans les niveaux où elle n'est pas enseignée à l'école... Les activités seront organisées sur un trimestre. Je veillerai particulièrement à la richesse mais aussi à la qualité de ces interventions. Un comité de suivi avec tous les acteurs de la vie éducative va se mettre en place.

Une première rencontre la semaine qui précède les vacances de la Toussaint permettra d'apporter les ajustements pour qu'ils puissent être effectifs au plus vite. Cette nouvelle organisation est expérimentale, conformément au décret, elle se déroule sur trois ans. Nous serons à l'écoute et sur le terrain. Nous mettrons tout en œuvre pour qu'elle soit une réussite.

**Comptez-vous sur une participation très large ?**

Nous avons près de 9000 enfants sur la ville. L'objectif de la gratuité, c'est de permettre au plus grand nombre d'y participer. Nous n'avons pas de recul, mais nous pouvons imaginer une participation de 85 à 90 %.



*Leïla Leghmara, adjointe au maire déléguée aux Affaires scolaires et à l'Enfance.*





**Des activités variées et de qualité seront proposées aux enfants le vendredi après-midi, de 13h30 à 16h30. Animateurs, enseignants, associations et intervenants spécialisés seront sollicités pour les mettre en œuvre.**

**Vous faites le choix de la gratuité des activités pour les familles. Cependant elles ont un coût pour la Ville. Vous avez donc décidé de déposer un recours indemnitaire ?**

La gratuité est un choix politique parce qu'il n'était pas question que certains enfants soient laissés sur le bas-côté. L'égalité républicaine, c'est de donner les mêmes chances de réussite à tous les enfants. Il n'est pas question de faire supporter le coût de cette réforme aux familles à l'instar de Montpellier, Lyon et plusieurs autres villes qui ont fait le choix de mettre en place un forfait par enfant et par an. Nous, nous avons préféré déposer un

recours indemnitaire devant le Conseil d'État. L'État nous impose une réforme qui a un coût et ce n'est pas à la collectivité de le supporter, mais bien à l'État.

**Avez-vous évalué ce coût ?**

Il est bien au-dessus de ce qu'avaient prévu nos prédécesseurs, qui l'avaient estimé à environ 350 000 euros et budgété seulement 100 000 euros en 2014. Les collectivités obtiendront un financement de l'État dans le cadre du fonds d'amorçage, à hauteur de 50 euros pour un an et par enfant, et un financement de la Caf de 50 centimes par heure d'accueil et par enfant inscrit qui participe aux activités. C'est un apport infime. Nous verrons en fonction

du nombre d'enfants qui participent, mais une ville voisine qui a une taille similaire à Colombes l'a évalué à 2 millions d'euros. Nous souhaitons que les Colombiens soient conscients que cette réforme est coûteuse, mais parce que nous avons fait de l'éducation et de l'égalité des chances notre priorité, ces TAP (Temps d'Activités Périscolaires) seront gratuits pour garantir l'égalité des apprentissages.

**Bien que vous mettiez en place la réforme des rythmes grâce à l'assouplissement autorisé par le décret Hamon, Madame le Maire souhaite la faire abroger. Pourquoi ?**

Même si nous avons fait le choix de la mettre en place, nous déplorons qu'une réforme d'une telle ampleur se soit faite par décret, autant dire sans concertation avec l'ensemble des partenaires. Entrer en résistance contre le décret par un recours, c'était prendre le risque de ne pas informer les familles de la nouvelle organisation avant les vacances d'été. Madame le Maire a préféré saisir le Premier ministre par un courrier pour souligner que le décret met à la charge des communes des dépenses nouvelles et qu'il contredit « *le principe constitutionnel de libre exercice des compétences locales alors qu'il déclare parallèlement faire de la décentralisation l'un de ses grands principes d'action* ». Elle exige donc l'abrogation de ce décret.

## Le nouvel emploi du temps

Les activités périscolaires du vendredi après-midi sont gratuites et facultatives, mais soumises à une inscription préalable.

|             | Lundi              | Mardi              | Mercredi                      | Jeudi              | Vendredi                                              |
|-------------|--------------------|--------------------|-------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------|
| Avant 9h    | Temps préscolaire  | Temps préscolaire  | Temps préscolaire             | Temps préscolaire  | Temps préscolaire                                     |
| 9h-12h      | Temps scolaire     | Temps scolaire     | Temps scolaire                | Temps scolaire     | Temps scolaire                                        |
| 12h-13h30   | Pause méridienne   | Pause méridienne   | Pause méridienne              | Pause méridienne   | Pause méridienne*                                     |
| 13h30-16h30 | Temps scolaire     | Temps scolaire     | Après midi accueil de loisirs | Temps scolaire     | Temps d'activités périscolaires gratuit et facultatif |
| 16h30-18h30 | Temps postscolaire | Temps postscolaire |                               | Temps postscolaire | Temps postscolaire                                    |

\* La restauration scolaire est ouverte à tous les enfants, qu'ils participent ou non aux TAP.

## Accueil à 7h45, début des cours à 9h et pause méridienne d'une heure trente

Les conseils d'école ont également été consultés sur l'horaire d'ouverture des classes et dans leur majorité ont souhaité conserver 9h pour le début des cours, plutôt que 8h30. De même, les conseils ont préféré conserver une pause méridienne d'une heure trente de 12h à 13h30. Cependant, pour répondre aux besoins des familles, la municipalité fait le choix d'harmoniser les horaires des accueils de loisirs qui ouvriront désormais tous leurs portes à 7h45, que ce soit dans les écoles élémentaires ou maternelles.



# Compte administratif

## Une gestion « désastreuse » passée au crible

**Le 5 juin dernier, la municipalité a adopté son compte administratif, lors d'une séance de conseil qui a mis en avant une situation financière particulièrement difficile qui nécessite l'intervention rapide de la Chambre régionale des comptes.**

Chaque année, la Ville présente son compte administratif en conseil municipal. Contrairement au vote du budget qui a lieu en début d'année, le compte administratif présente lui les réalisations de l'année écoulée. La séance du 5 juin dernier s'inscrit donc dans la continuité de celle du 30 avril durant laquelle avait été présentée la prospective du cabinet indépendant Klopfer (*voir précédent numéro*). Les deux analyses mettent en évidence le même diagnostic alarmant pour les finances de la ville : un endettement trop important, passant de 110 millions en 2012 à 138 millions en 2013, et une augmentation de 15 millions d'euros des dépenses de fonctionnement en 4 ans. De plus, deux seuils d'alerte inquiétants ont été atteints cette année : le taux d'épargne brute et la capacité de désendettement de la Ville en particulier sont dans la zone rouge.

### Une équation difficile à résoudre

La présentation a également mis en avant plusieurs erreurs de gestion qui handicapent les résultats financiers de la commune : une masse salariale sous-évaluée à hauteur de 380 000 €, l'absence de suivi des emprunts, des factures en souffrance représentant plus de 4 millions d'euros... La remontée progressive, sur les trois dernières années, du montant des dépenses d'investissement, menace également l'équilibre financier de la commune qui, en l'absence d'autofinancement, doit s'endetter pour investir (*voir encadré*).

Les erreurs de gestion sont encore aggravées par les coupes budgétaires opérées par l'État sur les dotations versées chaque année

### Les chiffres clefs

# 137

C'est, en millions d'euros, le montant total de la dette de la Ville, un montant en hausse de 28 millions par rapport à 2012.

# 1 million €

Comme toutes les communes françaises, Colombes doit composer avec une baisse des dotations d'État, évaluée à 1 000 000 € en 2014.

# 72 %

En 2013, la Ville a été contrainte de financer 72 % de ses dépenses d'investissement par des emprunts et dettes assimilés.

# 4 millions €

C'est la capacité d'autofinancement actuelle de la commune, celle qui permet d'investir sans avoir à emprunter. En 2012, l'autofinancement se chiffrait encore à 14,5 millions d'euros.



aux collectivités locales. Ces sommes devraient diminuer d'un million d'euros pour l'exercice budgétaire à venir. La Ville doit donc composer avec cette baisse des recettes, tout en commençant à rembourser les emprunts contractés au cours des 6 dernières années tout en répondant aux besoins de service public des Colombiens. Comment résoudre cette équation ?

## Des solutions à mettre en œuvre rapidement

Dans l'immédiat, l'une des solutions envisagées par la municipalité passe par l'intervention de la Chambre régionale des comptes d'Ile-de-France (voir page suivante). Alertée par Madame le Maire, son président Gérard Terrien a répondu favorablement à cette demande urgente de contrôle. Ainsi, depuis le début du mois de juin, les conseillers et inspecteurs de la CRC procèdent en toute transparence à un contrôle en règle de la gestion financière de la commune : il s'agit

d'évaluer la gestion des fonds publics sur une période allant de 2009 à 2014, d'analyser les risques, de comparer la situation de Colombes avec d'autres villes de la même taille. Ce contrôle sera réalisé de manière contradictoire par les magistrats qui associeront à cette enquête l'ancienne et la nouvelle équipe municipale.

« Cet audit est mené dans un esprit de grande sérénité », assure Rémi Noual, Adjoint au maire délégué aux Finances. « Nous attendons désormais les recommandations de la Chambre régionale des comptes avec le plus grand intérêt ». Quelles qu'elles soient, les solutions proposées devront être mises en œuvre rapidement, car les marges financières de la Ville sont devenues très faibles à l'heure où elle doit faire face à ses obligations : poursuite de l'opération de rénovation urbaine aux Fossés-Jean, ou encore la mise en place de la réforme des rythmes scolaires, qui a été insuffisamment budgétée par l'ancienne municipalité.

## Interview

# « Ces problèmes financiers n'ont pas été anticipés »



### Comment expliquer la hausse dramatique de l'endettement de la Ville ?

Depuis 2011, la Ville est rentrée dans un cercle vicieux de l'endettement. En épargnant peu, la Ville est contrainte d'augmenter le nombre de ses emprunts pour financer ses investissements. Les intérêts de sa dette augmentent eux aussi et obligent la commune

à les rembourser avec son épargne, qui diminue d'autant... Selon l'analyse du cabinet Klopfer, ce cercle vicieux s'est déjà enclenché à Colombes en 2012, de sorte qu'en 2013, 72 % des investissements ont été financés par des emprunts.

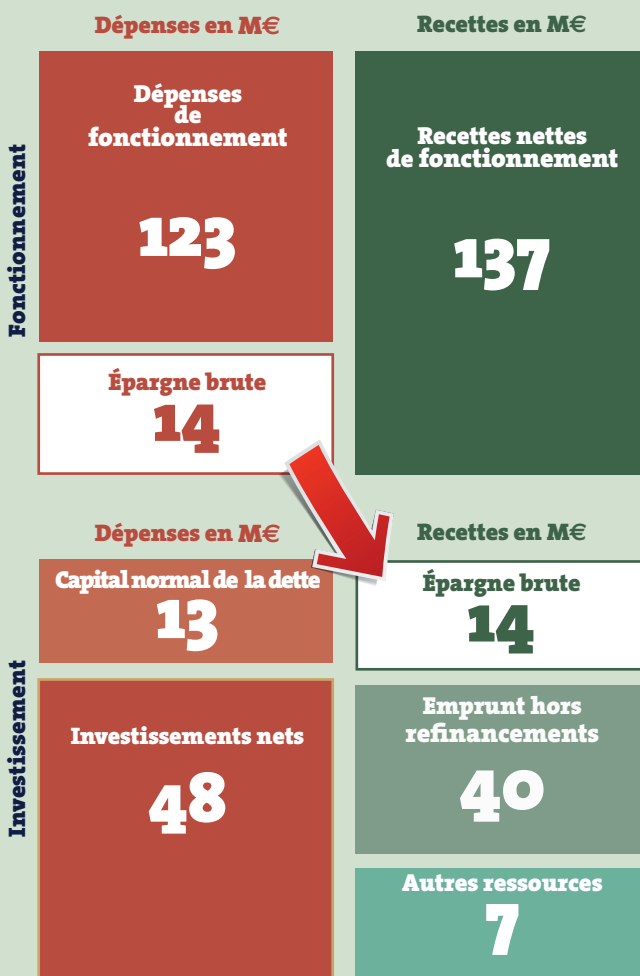
### Quel est l'impact immédiat de ce phénomène pour les Colombiens ?

Alors que la moyenne de la dette annuelle par habitant pour les villes de la même strate que Colombes augmente chaque année, celle de la Ville se maintenait depuis 2009. Ce n'est plus le cas pour l'exercice budgétaire 2013, avec une dette annuelle qui approche les 2 000 € par habitant, dépassant de fait allègrement le seuil d'alerte fixé à 1 500 €.

### Quel enseignement tirez-vous de la présentation en conseil municipal du compte administratif ?

Ce compte administratif 2013, présenté en juin 2014, démontre que la gestion précédente n'avait pas anticipé les problèmes financiers qu'elle avait elle-même généré en investissant sans compter et en ne tenant pas compte du contexte national imposé par le gouvernement. Le budget 2014 voté dans l'urgence début mars avant le changement de municipalité confirme ces dénis de réalité économique.

### Présentation synthétique du compte administratif 2013



# Les comptes de la Ville en cours d'examen

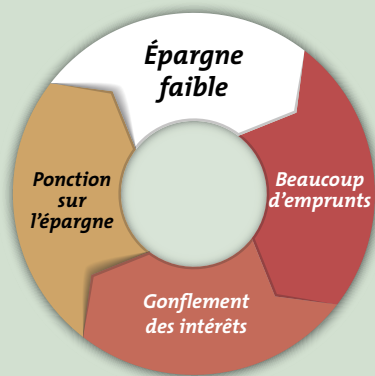
## La Chambre régionale des comptes en mairie



Suite au courrier envoyé le 23 avril par la municipalité (voir notre précédent numéro), la Chambre régionale des comptes (CRC) d'Île-de-France a décidé d'examiner immédiatement et en profondeur la gestion financière de la commune. Indépendante et apolitique, la CRC a pour mission de juger de la tenue des comptes des collectivités locales, et d'intervenir si besoin dans leur gestion. Ces examens portent à chaque fois sur la régularité, mais aussi sur la qualité des comptes. Elle compare les moyens engagés avec les résultats obtenus, et peut ainsi évaluer en toute objectivité les politiques publiques locales et préconiser des actions de redressement.

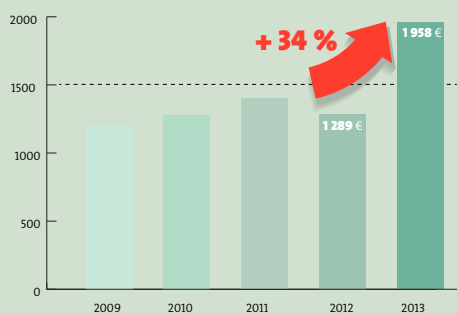
Suivant les situations, la CRC peut proposer au Préfet des solutions à mettre en œuvre localement, en cas de budget voté en déséquilibre ou de compte déficitaire, par exemple.

## Les données clefs



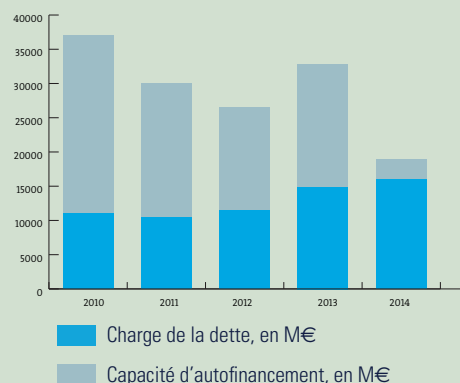
### Le cercle vicieux de l'endettement

Qu'il s'agisse d'une collectivité ou d'une famille, une mauvaise maîtrise des dépenses débouche toujours sur un faible niveau d'épargne. Dans le cas de Colombes, cette épargne en chute libre est le point de départ d'un cercle vicieux de l'endettement, qui l'oblige à emprunter toujours plus, et, mécaniquement, à ne plus pouvoir épargner.



### Le montant de la dette par habitant explose en 2013

La hausse importante des investissements votés dans le dernier budget communal a eu un impact direct sur son endettement général. Après s'être maintenu à un niveau homogène durant quatre années, en 2013, le montant de cette dette par habitant atteint 1958€, un chiffre en hausse de 34 % par rapport à l'année précédente.



### Une utilisation de l'épargne de gestion déséquilibrée

À chaque exercice budgétaire, la commune doit dégager assez d'épargne pour financer ses futurs investissements, une fois déduite la part dédiée à la charge de la dette. Ce schéma indique clairement que sur les quatre dernières années, cette part a pris de plus en plus d'importance, tandis que la capacité d'autofinancement diminue drastiquement cette année, résultat du cercle vicieux de l'endettement.



**Colombes**

www.colombes.fr

**soutient le Racing Metro 92**



**Abonnements  
Saison 2014/2015**

Une nouvelle saison pleine d'émotions

[www.racing-metro92.com](http://www.racing-metro92.com)



**RACING METRO 92**

LE CLUB DES HAUTS-DE-SEINE

## Bureaux de la Poste

Deux bureaux de poste changent leurs horaires pendant l'été. Les bureaux Marceau et Gagarine seront ouverts du 28 juillet au 23 août : de 10h à 12h et de 14h à 17h30 les lundi, mardi, jeudi et vendredi ; de 10h à 12h le mercredi et le samedi.

## Fermeture du CMS

Le Centre municipal de santé, situé au 267 bis rue des Gros Grès, sera fermé au public cet été du 4 au 22 août.

## Appel à bénévoles

Le festival Rumeurs Urbaines recherche des bénévoles pour écrire dans le journal du festival, héberger des artistes, accueillir le public, distribuer des programmes... et participer à l'aventure de la 15<sup>e</sup> édition qui se déroulera du 4 au 23 octobre 2014 !  
*Renseignements : 01 47 60 00 98.*

## Rendez-vous associatifs

- vendredi 4 juillet, animation festive organisée par l'Amicale des commerçants du quartier des Vallées, de 18h à 20h, partie piétonne de la rue des Vallées.
- les dimanche 6, 13, 20 et 27 juillet, puis le 31 août, podiums de l'été des associations au terrain des fêtes de l'Île-Marante.

## Commémorations

- le 20 juillet, commémoration de la rafle du Vélodrome d'Hiver, à partir de 16h devant la plaque mémorielle à l'angle de l'avenue Barbusse et de la rue Bouin.
- Le 31 août, commémoration de la Libération de Colombes. Rendez-vous à 10h pour le départ du cortège devant la maison du Combattant.

## Médaille militaire

Roger Lecomte, ancien combattant et membre du comité de la Fnaca (Fédération nationale des anciens combattants en Algérie, Maroc et Tunisie) de Colombes, a été nommé en juin pour la Médaille militaire, attribuée par l'État pour ses états de services.

## Chantiers

# Un été de travaux dans les écoles



*L'école élémentaire Maintenon bénéficiera de l'aménagement d'une nouvelle salle de classe.*

L'année scolaire terminée, les opérations de réfection débutent dans les écoles de Colombes. L'entretien des établissements fait ainsi partie des chantiers traditionnels de la ville pendant les grandes vacances. La plus grande partie des travaux qui auront lieu cet été dans les 38 écoles primaires de Colombes concerne des tâches courantes mais importantes : peinture, clôtures, éclairages,

mise en conformité, etc.

L'école élémentaire Maintenon bénéficiera elle de l'opérations la plus significative, avec l'aménagement prévu d'une nouvelle salle de classe répondant à la hausse de son nombre d'élèves. Au total, c'est environ 1 million d'euros qui s'avère cette année nécessaire à ces inévitables opérations de réfections diverses.

## Viaduc ferroviaire : travaux en août



*Les arrêts de bus aux abords de la gare vont être temporairement déplacés.*

Dans le cadre des opérations de rénovation du viaduc ferroviaire pilotées par Réseau Ferré de France, des travaux ont lieu jusqu'à la fin du mois d'août au niveau du carrefour entre la rue du Bournard, et les avenues de l'Agent-Sarre et Ménelotte.

Durant cette période, la circulation sous le viaduc et autour du carrefour sera restreinte, en raison de la neutralisation de plusieurs voies. Les arrêts de bus de cette zone (lignes 167, 378 et 304) sont également déplacés de manière temporaire. L'accès à la rue Saint-Denis est maintenu.



# Élections européennes L'UMP en tête à Colombes



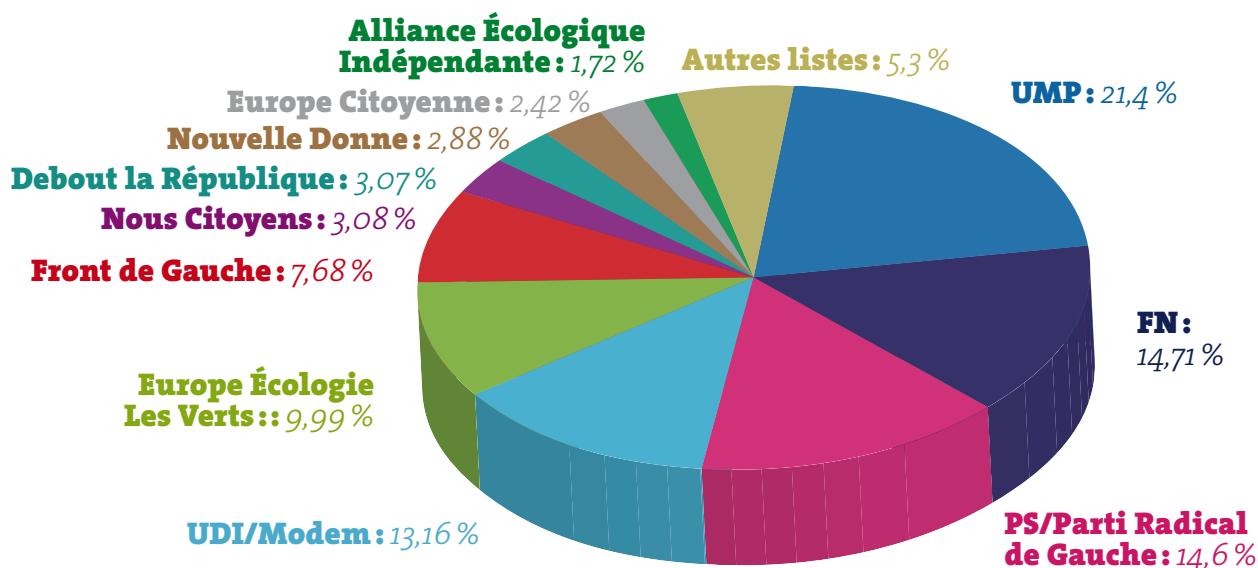
Philippe Juvin,  
député européen.

Deux mois après les élections municipales, les Colombiens ont été appelés aux urnes pour un deuxième scrutin national. Les élections européennes, qui se sont déroulées le dimanche 25 mai, ont conduit à Colombes à un plébiscite de la liste UMP menée par Alain Lamassoure, qui s'est confirmé à l'échelle de la région Ile-de-France.

Le taux de participation à Colombes au terme de cette journée se chiffre à 40,40 %.

« Je tiens à remercier les électeurs de leur soutien », a déclaré le député européen et maire UMP de La Garenne-Colombes, Philippe Juvin, le lendemain des élections.

« Malgré le choc national que représente la victoire de l'extrême droite, notre région s'est distinguée par son vote responsable. Je mesure l'honneur d'avoir été désigné pour représenter notre département, notre région et notre pays au Parlement européen ».



## Centre-ville Un nouveau pôle médical



Le docteur Olivier Tordjmann dans ses nouveaux locaux médicaux au 8, rue des Glycines.

Un cabinet d'orthodontie pour enfants et adultes dirigé par le docteur Olivier Tordjmann a ouvert le 1<sup>er</sup> avril dernier au 8, rue des Glycines. Le spécialiste souhaite profiter de ses nouveaux locaux de 500 m<sup>2</sup> qui donnent également sur le 9, rue de la Concorde pour ouvrir un pôle médical spécialisé dans l'enfance et l'adolescence.

« Nous avons de quoi ouvrir cinq cabinets » précise le spécialiste qui cherche aussi à faire venir de jeunes orthodontistes pour compléter son équipe. Le Docteur Ayala Boccara a déjà répondu à l'appel. Précisons que le D<sup>r</sup> Tordjmann était déjà établi à Colombes, au 5, rue du Bournard.

### Néoness



Inauguré en mars, le club de remise en forme Néoness vous accueille, à proximité de la Défense, dans un espace de 1500 m<sup>2</sup>. Retrouvez sur place différentes zones de pratique: salle de cours collectifs, plateau de cardio-training, de musculation... Idéal pour se dépenser.

*Néoness – 345 rue d'Estienne-d'Orves - ouvert du lundi au vendredi de 7h à 22h, le samedi de 9h à 19h, le dimanche de 9h à 17h - 01 84 02 04 70 - [www.neoness-forme.com](http://www.neoness-forme.com)*

### Sun Privilège



Découvrez votre nouveau centre de bronzage: venez profiter d'une technologie UV de dernière génération, assortie au choix de soins du visage et corps, épilation. Des forfaits « liberté » mensuels sont disponibles.

*Sun Privilège - 83 rue du Bournard - ouvert 7 jours sur 7, sans rendez-vous, du lundi au samedi de 11h à 21h, le dimanche de 14h à 21h - 09 83 89 95 59 - [www.facebook.com/sunprivilege](http://www.facebook.com/sunprivilege)*

### Rania Orientale

La pâtisserie artisanale Rania Orientale, vous accueille au cœur de la Petite Garenne, avec un grand choix de gâteaux et de saveurs à votre disposition. Tous les produits y sont confectionnés à la demande, pour le plaisir de vos papilles !

*Rania Orientale - 8 rue Pierre Brossollette - ouvert du mardi au samedi de 11h à 20h, le dimanche de 11h à 18h - 09 84 33 82 99 - [www.raniaorientale.com](http://www.raniaorientale.com)*

# Jeunesse Aide et écoute durant l'été

**Vous avez moins de 26 ans, vous rencontrez des difficultés pour vous inscrire à la rentrée, ou vous souhaitez partager vos questionnements sur la vie... Deux structures municipales répondent à vos attentes: le BIJ et l'Espace Santé Jeunes.**

en charge leur formation. Faites vite, 10 jeunes seront sélectionnés à la rentrée.

*Bureau Information Jeunesse  
27, avenue de l'Europe - 01 47 60 92 60*

### Espaces de discussion

«Être adolescent, facile ou difficile?» (2 juillet), «drogues, addictions» (9 juillet), «comment être bien dans sa tête et dans son corps» (16 juillet), «l'amour et la sexualité» (23 juillet)... Ce sont quelques-uns des thèmes que l'Espace Santé Jeunes se propose d'aborder à tour de rôle chaque mercredi de 14h30 à 16h30 au sein d'un groupe de discussion constitué de dix jeunes maximum. Ces ateliers sont ouverts aux 14-18 ans sur inscription et sont gratuits, anonymes et confidentiels.

D'autres groupes de discussion sont également proposés, cette fois sans inscription préalable, tous les lundis à 17h. Pas de thématique imposée: vous pourrez évoquer librement des sujets aussi divers que la famille, Facebook, les sorties, les parents, le piercing, l'alimentation...

*Espace Santé Jeunes.  
6, rue du 11 novembre - 01 47 60 43 16*

### SOS rentrée

Si vous ne savez pas encore quel établissement vous intégrerez à la rentrée, mettez toutes vos chances de votre côté. Comme chaque année, le Bureau Information Jeunesse met en place son dispositif «SOS rentrée» durant la deuxième quinzaine d'août pour vous accompagner au quotidien. Grâce à son partenariat avec le centre d'information et d'orientation (CIO), des pistes vous seront proposées pour obtenir une inscription, vous ouvrir de nouvelles perspectives et éviter d'interrompre votre parcours scolaire.

### Bafa citoyen

Vous êtes intéressé par l'animation mais vous n'avez pas les moyens de financer votre brevet d'aptitude aux fonctions d'animateur? En échange d'une action citoyenne, le BIJ propose aux jeunes de 17 à 25 ans de prendre

## «Trophée Idées Hauts-de-Seine»



*À l'occasion de la remise du Trophée Idées Hauts-de-Seine.*

Colombes s'est vue récompenser par le Département pour son engagement autour du développement durable dans nos écoles. C'est à l'occasion du «Trophée Idées Hauts-de-Seine»

que la commune a remporté le premier prix dans la catégorie «personnes publiques». L'Agenda 21 scolaire colombien est utilisé comme outil d'éducation à l'environnement et à la solidarité. Chaque école, accompagnée par la mission Développement durable, définit son plan d'action en fonction de diverses thématiques, en mobilisant l'ensemble de la communauté scolaire: enseignants, direction, municipalité, élèves et parents d'élèves.

Aujourd'hui, 30 % des élèves de la ville, soit 2 991 élèves, sont concernés par ce dispositif que la nouvelle municipalité compte accélérer et amplifier.



# Pendant vos vacances, la Police veille

L'arrivée de l'été n'est en aucun cas synonyme d'une baisse d'activités pour la Police nationale. Qu'il s'agisse de cambriolages, ou de vols, la lutte contre la délinquance demeure au cœur de ses missions et de ses priorités.

Durant la période estivale, l'une des craintes les plus fréquentes du public demeure le cambriolage. Si des dispositifs existent pour partir en vacances l'esprit tranquille (voir ci-dessous), ce problème auquel fait face la Police nationale nécessite une réponse organisée. « Un plan d'action a été mis en place dans ce domaine, explique le commissaire de Colombes, Arnaud Verhille. Nous mobilisons nos équipes pour avoir une cartographie, actualisée en temps réel, de ces délits. Nous envoyons sur les lieux des équipes de l'identité judiciaire, pour collecter les indices et relier ces affaires entre elles. Nous faisons aussi systématiquement des enquêtes de voisinage. La sensibilisation de la population enfin est importante, surtout à l'approche de l'été. Le but est d'avoir le réflexe du "voisin vigilant". » La méthode semble fonctionner puisque le commissariat a enregistré sur la commune, à la fin du premier trimestre de 2014, une baisse de 40 % des cambriolages.

Les vols à l'étalage et à la roulotte font également partie des problématiques traitées par la Police nationale. Plusieurs commerçants, en particulier rue Saint-Denis, en sont victimes : la police est en contact avec le GACI (Groupement des artisans commerçants et industriels) pour établir un diagnostic de sécurité et trouver les meilleures solutions pour endiguer ces vols. La vigilance, dans ce domaine, est utile : c'est grâce à un signalement qu'un « voleur en série » arpentant les parkings souterrains des Fossés-Jean et de l'Île-Marante a été récemment interpellé.

## La vigilance porte ses fruits

Autre phénomène, plus dangereux : les « rodéos » pratiqués en motocross en pleine ville, au mépris de toute sécurité. Des policiers motorisés de Paris ont été chargés de s'attaquer à ce problème, et là aussi, les signalements des habitants ainsi que la vidéoprotection ont contribué à l'interpellation de certains responsables : trois personnes ont été arrêtées et cinq motos saisies.

Dans le cadre de ses missions, enfin, la Police nationale poursuit, avec ses partenaires dont principalement la Police municipale, son travail de démantèlement structurel de la délinquance liée au trafic de stupéfiants. Les enquêtes sont menées dans divers quartiers de la ville dans lesquels les agents de police ont récemment arrêté 17 individus. « Notre but est de ne pas laisser s'installer des points de trafic importants, et de rendre le cadre de vie plus agréable », explique le commissaire.



## L'opération « Tranquillité vacances » renouvelée

Cette année encore, vous pouvez partir en vacances sans crainte pour la sécurité de votre domicile. La Police municipale et la Police nationale reconduisent l'opération Tranquillité Vacances du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août. Les habitants peuvent s'adresser au commissariat de Colombes, pour profiter de ce service gratuit. L'opération consiste à communiquer aux forces de l'ordre vos coordonnées, les caractéristiques de votre habitation (animaux, alarmes, etc.) et la période durant laquelle vous êtes absents. Il est possible de télécharger le formulaire sur [www.colombes.fr](http://www.colombes.fr). Si des proches doivent passer à votre domicile, il est nécessaire de prévenir la police. Une fois inscrite, votre adresse est intégrée aux patrouilles de surveillance que les agents effectuent pendant cette période.

Contacts : Police municipale 01 47 60 41 48 Police nationale 01 56 05 80 20

## Un nouveau directeur chargé de la Sécurité et de la Prévention



Parallèlement à la réalisation d'un audit sur la sécurité, la municipalité a recruté un nouveau directeur pour sa direction Sécurité et Prévention. Alain Faugeras, 59 ans, ancien colonel de gendarmerie, a pris ses fonctions le 16 juin, après avoir été notamment responsable de la sécurité aéroportuaire à Roissy Charles-de-Gaulle. M. Faugeras a pris la tête d'une direction comprenant une centaine d'agents : policiers municipaux, agents de surveillance de la voie publique (ASVP), opérateurs de vidéo-protection et agents dédiés à la TEP (Tranquillité des espaces publics). « C'est un challenge intéressant, de faire travailler ensemble ces services. La communication entre eux sera un objectif fondamental », a expliqué le nouveau directeur qui tient également à rappeler sa volonté de travailler en étroite collaboration avec la Police nationale.

# Plan canicule

## Attention aux fortes chaleurs

**Cet été encore, la Ville et ses partenaires sont vigilants pour agir en cas de canicule. Des gestes simples peuvent permettre d'éviter insulations et problèmes de santé lors des périodes de forte chaleur.**

Jusqu'au 31 août, et comme chaque année depuis 2004, le plan canicule amène les services municipaux de santé à être attentifs à la montée des températures, et à leurs conséquences sur la population. Durant cette vieille saisonnière, des mesures de prévention et d'information sont mises en place pour sensibiliser les personnes à risques (les nourrissons et les enfants de moins de 4 ans, les personnes âgées de plus de 65 ans, les travailleurs manuels en extérieur) sur les conseils et consignes à suivre lors des journées les plus chaudes. La vigilance

est toutefois l'affaire de tous : si vous voyez une personne victime d'un malaise ou d'un coup de chaleur, n'hésitez pas à appeler les secours en composant le 15.

Une canicule peut survenir, si les trois conditions sont réunies : des températures atteignant 31 °C durant le jour et ne descendant pas en dessous de 21 °C la nuit, et ce pendant au moins trois jours consécutifs. En cas d'alerte canicule, la Ville tient à jour un registre des personnes âgées ou handicapées isolées : chacun des habitants inscrits est contacté pour s'informer de son état de santé et lui prêter si besoin assistance. L'inscription sur ce registre confidentiel, possible via un coupon téléchargeable sur [www.colombes.fr](http://www.colombes.fr) est une démarche volontaire, qui peut être effectuée par un tiers ou la personne concernée.

### Alerte canicule

**N° Vert 0 805 119 395**

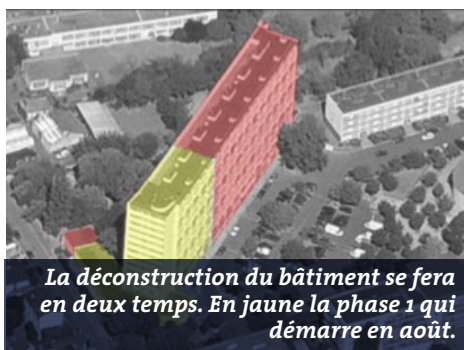
### Quelques conseils simples pour l'été

Quel que soit votre âge : maintenez votre habitat au frais en fermant volets et stores, hydratez-vous régulièrement (environ 1,5 litre d'eau par jour) pour éviter la déshydratation ou l'hyperthermie, ne consommez pas d'alcool, évitez de prendre trop de médicaments, ne vous endormez surtout pas au soleil. Si l'habitation ne peut être rafraîchie, prévoyez de passer au moins deux heures chaque jour dans un endroit frais, proche du domicile et repéré à l'avance. Certains symptômes annonciateurs d'une insolation peuvent parfois apparaître en cas de longue exposition au soleil, particulièrement pour les personnes travaillant en extérieur : crampes, étourdissements, maux de tête violents. Soyez vigilants... et écoutez votre corps !

## 32-34 Europe : les premiers logements seront livrés cette année

Le réaménagement du 32-34 avenue de l'Europe va entrer cet été dans une nouvelle phase opérationnelle. Le projet prévoit une réorganisation complète de cet îlot de 15000 m<sup>2</sup>, via la démolition du grand ensemble immobilier, qui comprenait 201 appartements. La déconstruction de cet immeuble s'effectue en deux temps, et durant cette période, plusieurs nouveaux programmes immobiliers sont créés.

C'est le cas du premier bâtiment actuellement en construction le long de l'avenue de l'Europe : 48 logements sociaux doivent être livrés d'ici la fin de l'année 2014 ; le rez-de-chaussée accueillera le nouveau Centre social et culturel du quartier. Au total, 214 nouveaux logements



**La déconstruction du bâtiment se fera en deux temps. En jaune la phase 1 qui démarre en août.**

sont prévus, dont 90 en accession.

Dans l'immédiat, la déconstruction de la première partie de l'ensemble bâti en 1965, la plus proche de l'avenue, va débuter dès

le mois d'août, au grand dam des locataires restant dans la zone habitée de l'immeuble, en attente de relogement. Vendredi 20 juin, une délégation de locataires a été reçue par le Maire pour évoquer leur situation.

Un système d'arrosage sera mis en place pour limiter les émissions de poussière, et un tapis de protection empêchera, durant l'abattage de la structure, les chutes possibles de débris. Ces travaux devraient s'achever en octobre : la seconde partie de l'immeuble sera déconstruite, dans les mêmes conditions, en 2015. D'ici l'année 2017, c'est un tout nouveau quartier, avec des équipements polyvalents et un stationnement en souterrain, qui verra ainsi le jour.



Piscine de Colombes

# Le 6 juillet, découvrez les sports nautiques



Tests de natation, baptêmes de plongée et d'apnée, démonstrations de secourisme sont au programme de cette demi-journée de découverte.

## Un « Pass loisirs » pour les collégiens



Les jeunes âgés de 12 à 16 ans, domiciliés dans le département, peuvent obtenir gratuitement en ligne le Pass 92, en se rendant sur [www.hauts-de-seine.net](http://www.hauts-de-seine.net). Ce passeport loisirs nouvelle génération permet de s'inscrire à des activités

extra-scolaires, au sein des associations culturelles, sportives et artistiques de votre commune. Une fois le Pass 92 activé, celui-ci se présente sous la forme d'un porte-monnaie électronique gérable directement depuis Internet. Un ensemble de tickets électroniques, d'une valeur totale de 70 €, peuvent alors être imprimés pour être remis directement à l'association souhaitée. Un bon plan à noter pour occuper son temps libre à moindre coût !

**Aquabike, baptêmes de plongée, passages de brevets... Le 6 juillet, de 9h à 13h, les clubs sportifs qui fréquentent la piscine olympique se proposent de vous initier aux activités qu'ils proposent toute l'année à leurs adhérents.**

Vous rêviez de passer votre baptême de plongée ou d'apnée ? De tenter le vélo dans l'eau ? Le 6 juillet, les éducateurs des clubs qui fréquentent toute l'année la piscine olympique se plient en quatre pour accéder à vos souhaits... Ainsi le club « Colombes Natation » a imaginé des activités adaptées à tous les publics. Les membres du club, qui compte 683 fidèles, proposeront des cours de perfectionnement sur 25 mètres pour améliorer votre technique de nage. Des séances d'aquabike d'un quart d'heure avec démonstration permettront de mettre cuisses et fessiers à l'épreuve... Les enfants pourront tenter de passer le test « Sauv'nage », petit exercice sur 25 mètres qui valide sa capacité à plonger, rester immobile quelques secondes à l'intérieur d'un cerceau en rétropédalage, faire la pirouette, nager sur le dos, faire l'étoile de mer. Les petits qui partent en colonie cet été pourront obtenir le « certificat anti panique », en démontrant qu'ils peuvent nager 25 mètres avec ou sans bouée. La Protection Civile vous initiera aux gestes de premiers secours, notamment aux massages

cardiaques, mais aussi à l'utilisation d'un défibrillateur. Les Pompiers de Gennevilliers, rattachés à la brigade fluviale, effectueront une démonstration de secours dans le grand bassin.

Le Subaqua Club proposera quant à lui des baptêmes de plongée avec bouteille, et pour les adeptes de la plongée libre, de la nage en apnée statique, dynamique et de la nage avec palmes. L'occasion de découvrir un club convivial qui propose tout au long de l'année de nombreuses sorties à ses 120 membres, en carrière et en mer à ses plongeurs, en rivière ou tous les dimanches aux étangs de Cergy aux adeptes de la palme. Sans compter les entraînements hebdomadaires et de nombreuses formations dont une de secourisme appliquée à la plongée et à l'apnée.

La participation à cette demi-journée coûtera 1 euro seulement, et les recettes seront reversées à l'association Handisports de Colombes qui sera officiellement invitée pour l'occasion.

## La piscine change ses tarifs d'été

Victime de son succès, avec plus de 10 500 jeunes visiteurs enregistrés en 2013, la hausse de fréquentation de la piscine a engendré des files d'attente importantes et des problèmes de sécurité notables. En conséquence, les tarifs proposés durant cette période estivale, pour accéder aux différents bassins, seront identiques à ceux pratiqués durant l'année scolaire : 2,60 € pour les Colombiens (pensez à présenter votre carte d'identité), 3,70 € pour les non-Colombiens.

# UN ÉTÉ DANS LES QUARTIERS

15 juillet – 14 août 2014



## Un bol d'oxygène pour l'été

**Cet été, la Ville met en place un dispositif spécifique qui permettra aux familles de sortir de Colombes et bénéficier des nombreuses activités culturelles, de loisirs et sportives du 15 juillet au 14 août. De plus, deux espaces verts publics, le parc Caillebotte et le square Victor-Basch seront ouverts durant cette période de 16h à 19h du lundi au vendredi, pour des animations gratuites destinées au jeune public. En juillet, des soirées cabaret gratuites sont également au programme au Caf'Muz et à l'espace des 4 Chemins.**

### **Sorties culturelles: musées, parcs et châteaux**

Cette année, les familles auront le choix entre de nombreuses sorties culturelles, toutes particulièrement enrichissantes, dans les plus beaux domaines et musées d'Ile-de-France.

**En juillet**, mercredi 30, une sortie au musée de Chantilly. **En août**, samedi 2, une visite guidée du Château de Breteuil ; lundi 4, une visite guidée du domaine de Sceaux ; samedi 9, une visite du Louvre ; mercredi 13 une visite guidée du château de Versailles et du domaine de Marie-Antoinette ; mercredi 13, une sortie en car au château de Vaux le Vicomte. Le musée municipal de Colombes participe également aux festivités d'été à travers des ateliers : le 17 juillet, initiation à l'histoire des tissus ; le mardi 22 juillet, collage-peinture.

### **Sorties familiales: journées à la mer, en forêt ou dans des parcs d'attraction**

La Ville organise plusieurs sorties hors de Colombes, qui permettront aux familles de se divertir en prenant un bol d'air.

**En juillet**, mercredi 16, une sortie à Cabourg ;

samedi 19, une journée à Vallangoujard avec poney et piscine ; mercredi 23, au choix, une journée au parc d'attractions de Saint-Paul, ou une sortie à Fort Mahon Plage ; samedi 26, un voyage à Berck-Plage ; lundi 28, une journée à la Mer de Sable ; jeudi 31, une sortie commentée en forêt de Fontainebleau avec pique-nique puis temps libre, au choix : rallye photo ou départ de sentier de randonnée « Les carriers ».

**En août**, samedi 2, une sortie à Berck Plage ; mardi 5, une sortie au zoo de Thoiry, mercredi 6, une sortie à Fort Mahon Plage, une autre à Berck Plage ; samedi 9, une journée à Vallangoujard (avec poney et piscine) ; mardi 12 une sortie en mer à Berck plage.

Pour chacune de ces propositions, il vous sera demandé d'apporter un pique-nique. Une participation financière de 3,40 euros (tarif réduit) ou 5,60 euros sera demandée à chaque adulte accompagnant. Dans la limite des places disponibles.





*Cette année, des sorties familiales à la mer sont proposées à Fort-Mahon et Berck Plage.*

## **Séance de cinéma en plein air, le 18 juillet**

Une séance de cinéma en plein air aura lieu le vendredi 18 juillet à 22h, au Parc Caillebotte. C'est le superbe film de Steven Spielberg, « Les aventures de Tintin, le secret de la Licorne » qui sera projeté.

## **Soirées cabaret au Caf'Muz et à l'Espace 4 Chemins**

Le Caf'Muz et l'Espace 4 Chemins proposent des soirées cabaret gratuites, à partir de 21h.

L'équipement municipal dédié à la pratique musicale proposera durant le mois de juillet, tous les samedis à partir de 21h, des soirées « Le Caf' se rebiffe », qui se dérouleront dans le jardin de la structure : espace scénique, avec des concerts ou du karaoké, espace jeux de société, restauration et bar sans alcool... Tout pour passer un bon moment au cœur des Fossés-Jean !

À l'Espace des 4 Chemins également, les vendredi 18 et vendredi 25 juillet, sont prévus un karaoké et un concert rétro bossa. Mardi 22 juillet, à 17h, place aux enfants avec le spectacle « Jojo le clown » qui enchantera les plus de 3 ans. Dans la limite des places disponibles.

## **Activités sportives gratuites pour les 16-25 ou les 8-15 ans**

Les jeunes de 16 à 25 ans ont rendez-vous les mercredi et vendredi de 19h à 21h entre le 16 et le 25 juillet au gymnase des Fossés-Jean ou au gymnase Henri-Dunant pour pratiquer du football en salle.

Les 8-15 ans qui souhaitent s'initier ou se perfectionner au tennis peuvent participer à un stage, encadré par un animateur sportif, au Parc Lagravère.

## **Animations gratuites au parc Caillebotte et à Victor-Basch**

Tous les jours, de 16h à 19h, un grand

nombre d'activités gratuites, sportives, éducatives et culturelles, seront proposées. À Victor-Basch, un stage d'initiation à la magie aura lieu en juillet avec restitution lors d'une soirée à l'espace des 4 Chemins ainsi que des ateliers de sensibilisation au théâtre.

Au parc Caillebotte, petits et grands auront l'embarras du choix chaque après-midi : découverte du BMX avec l'association Vélocité, jeux pour les moins de 3 ans, initiations à de nombreux sports (badminton, volley, roller, golf et boxe avec l'ESC Boxing Club), ateliers théâtre avec l'association le Théâtre du Kalam pour les 7-12 ans, quizz musicaux, découverte de jeux sur la nature avec le service Écologie urbaine ou de jeux traditionnels avec l'association Strata'j'm... En août, nombre de ces animations seront proposées au square Victor-Basch : des ateliers théâtres auront également lieu durant cette quinzaine, et une structure gonflable y sera installée pour les plus jeunes. Des ateliers de parfum et d'archéologie complètent ce riche programme. L'ensemble des activités sera présenté de manière hebdomadaire sous forme de dépliants disponibles sur place et dans les lieux publics.

**Renseignements et inscriptions :** Espace des 4 Chemins, 145 boulevard Charles-de-Gaulle, du 1<sup>er</sup> au 4 juillet de 16h à 19h, le 5 juillet de 9h30 à 12h30 – 01 47 60 80 77  
Caf'Muz', 31 rue Michelet, du 1<sup>er</sup> au 4 juillet de 16h à 19h, du 8 au 11 juillet et du 28 juillet au 1<sup>er</sup> août de 16h à 19h  
01 46 49 05 54.



*En plus des animations habituelles, de nombreuses sorties culturelles seront également proposées aux familles et aux seniors.*



Les stages « Colombes en foot » organisés par l'ESC Football ont lieu à nouveau cette année, et sont accessibles sur inscription.



# Animations et loisirs à découvrir

**Les structures municipales dédiées à la jeunesse et les associations se mobilisent durant la période estivale pour proposer elles aussi un grand nombre d'activités. Suivez le guide !**

## **Rendez-vous à l'espace Ados !**

La structure municipale dédiée aux 12-17 ans sera ouverte de 9h à 19h du lundi au vendredi, pour proposer des activités sportives et des sorties culturelles, notamment à Paris. En outre, quatre mini-séjours à la base de loisirs de Vallangoujard sont organisés du 16 au 18 et du 23 au 25 juillet, du 30 juillet au 1<sup>er</sup> août, et du

11 au 14 août. Un séjour scientifique à Viarmes (Val d'Oise) est prévu du 25 au 29 août.

## **L'apprentissage par l'image**

La Maison de l'image et du multimédia, située au 17 rue Taillade, permet aux jeunes de 11 à 20 ans de s'initier aux arts numériques de manière pédagogique et ludique. La structure prévoit de multiples activités ouvertes sur inscription : réalisation de clips, tournage de courts-métrages, stages photo, stage de radio... Renseignez-vous pour connaître le programme complet !

## **Séjours sportifs et jeux de rôles**

La direction Jeunesse organise plusieurs soirées et sorties durant les vacances : trois séjours sportifs à Buthiers sont prévus, du 21 au 25 juillet, du 11 au 15 août et du 18 au 22 août. Une soirée jeux de rôles aura également lieu une fois par semaine à Colombes, de 19h à 23h.

*Pour toutes ces structures, renseignements au 01 47 60 43 20.*

## **Tennis au parc Lagravère**

Vous souhaitez travailler votre coup droit ou échanger quelques balles sous le soleil ? Les 10 courts de tennis du parc Pierre Lagravère sont disponibles pendant les vacances sur réservation à l'heure. Les horaires : du lundi au vendredi de 7h à 22h, les week-ends et jours fériés de 7h à 20h.

*Renseignements : 01 47 84 22 11*

## **« Colombes en foot »**

L'ESC organise, en partenariat avec Colombes Habitat Public, des stages « Colombes en Foot » destinés aux jeunes qui souhaitent perfectionner leur pratique du ballon rond : ceux-ci se déroulent durant tout le mois de juillet à partir du 7, du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 16h30, au stade Charles-Péguy. Les stages sont ouverts à tous, filles et garçons, licenciés ou non.

*Inscriptions : 01 46 13 79 12*



*Les courts de tennis du parc Lagravère*



## Le sport, ça n'est pas qu'à Colombes !

Du lundi 7 juillet au vendredi 1<sup>er</sup> août, le dispositif Vacan'sports, initié par le Conseil général des Hauts-de-Seine, permet aux moins de 17 ans de pratiquer gratuitement plusieurs disciplines sportives, encadrés par des éducateurs diplômés. La seule obligation pour les participants : venir avec un certificat médical et une autorisation parentale, à remettre à l'accueil. Une tenue sportive est aussi indiquée, bien sûr ! C'est à Gennevilliers, au parc des Chanteraines, que ces activités ont lieu.

L'accent est mis à la fois sur les sports « classiques », comme le football, la boxe, le badminton ou le volley, mais aussi sur des disciplines moins facilement accessibles, comme le hockey sur gazon et l'escrime. Certains sports encore plus exotiques, comme la pétéca, venue du Brésil, le surprenant tchoukball, ou le sandball, variante du handball sur sable, seront également proposés chaque jour de 10h à 16h.

Renseignements :  
[www.hauts-de-seine.net](http://www.hauts-de-seine.net)



*Le traditionnel feu d'artifice du 14 juillet sera tiré au soir du dimanche 13, à partir de 23h30 au stade Yves-du-Manoir.*

## Un 14 juillet en musique et en chansons !

La Ville convie les Colombiens à une soirée d'exception le 13 juillet, sur le parvis de l'Hôtel de ville. Dès 19h, un ensemble musical animera sur la place le traditionnel bal populaire. À cette occasion, chacun peut apporter un pique-nique ou se restaurer sur place, avec des stands spécialement ouverts pour l'occasion. Puis à 23h, la foule est invitée à participer à la Retraite aux Flambeaux dans les rues de Colombes. Direction ? Le stade Yves-du-Manoir, bien sûr. C'est là que sera tiré, à partir de 23h30, le grand feu d'artifice. Rappelons que, durant cette soirée festive, aura lieu le tout aussi incontournable bal des pompiers, à la caserne du 20, rue Hoche.



## Les CSC au rendez-vous des vacances

Au Centre socio-culturel Europe, des sorties d'une journée au parc de loisirs de Herouval sont prévues pendant les vacances, ainsi qu'un séjour d'une semaine à la base de loisirs de Buthiers (77). D'autres activités seront proposées sur inscription.

**Renseignements : 01 47 84 89 67.**

Le CSC du Petit Colombes ouvrira son accueil en centre de loisirs du 7 au 31 juillet, pour des animations et sorties en demi-journée destinées aux 6-11 ans. Le programme des sorties prévoit une visite du Louvre (19 juillet), un séjour en bord de mer à Ouistreham (5 juillet) et Fort-Mahon (12 juillet), une découverte du Jardin d'Acclimatation (30 juillet)... Attention, le CSC sera fermé durant le mois d'août.

**Renseignements : 01 47 81 24 91.**

Le CSC des Fossés-Jean, en plus de l'ouverture de son centre de loisirs pour les 4-11 ans (accueil de 13h30 à 17h30) et de son centre d'activités pour les 12-15 ans du 7 juillet au 22 août, organisera en juillet plusieurs sorties familiales, notamment au zoo de Vincennes et à la base de loisirs de Cergy-Pontoise.

**Renseignements : 01 42 42 86 76.**

**sont ouverts au public cet été sur réservation.**

## PARTI SOCIALISTE

### L'ère de la calomnie

« Calomniez, calomniez, il en restera toujours quelque chose ». C'est la méthode que les nouveaux élus ont adoptée depuis leur arrivée, fidèles à une campagne électorale déjà marquée par ce style agressif, sectaire et mensonger.

Ainsi pour les finances de la ville, Madame Goueta joue la peur, parle de catastrophe, de dette abyssale, répand les rumeurs les plus fantaisistes et va même de façon un peu ridicule demander de l'argent au Préfet. Le journal de la ville est à l'occasion redevenu un journal de propagande partisane.

Qu'en est-il en fait ? Les finances de la ville sont saines, le compte administratif 2013 est bon ; il est équilibré et les indicateurs sont au vert. Le cabinet conseil de la ville l'a reconnu. Toute autre affirmation est contraire à la vérité.

Mais alors pourquoi tant d'exagérations ? D'abord pour discréditer la gestion passée, par sectarisme ; mais aussi peut-être pour préparer les Colombiens à des mesures de hausse des impôts et des tarifs communaux dès l'an prochain, ou de baisse des budgets associatifs comme cela fut déjà le cas en 2001, ou encore de restriction du personnel communal ?...

La réalité c'est que la situation financière de toutes les collectivités locales est tendue et que les marges de manœuvre seront restreintes

## PARTI COMMUNISTE

### Copie à revoir

La réforme des rythmes scolaires suscite des craintes légitimes. La mise en œuvre à la va-vite imposée dans certaines communes est lourde de conséquences :

Accroissement des inégalités territoriales, dégradation des conditions de travail des enseignants, désorganisation de la journée des élèves...

Il est utile de rappeler que c'est le gouvernement de Sarkozy qui a supprimé des dizaines de milliers de postes d'enseignants et retiré aux élèves 2 heures de classe par semaine. Ce même gouvernement s'est attaqué durant 5 ans aux collectivités locales par la baisse des dotations d'État et une réforme de la fiscalité qui prive les territoires de ressources nouvelles.

Pour que la réforme des rythmes n'accentue pas les inégalités, l'état doit jouer pleinement son rôle et donner les moyens à chaque commune de mettre en œuvre un accueil périscolaire de qualité, aller vers un service public de l'animation et assurer la gratuité des activités. Les dotations du gouvernement sont insuffisantes au regard des coûts pour les collectivités.

L'objectif de la réforme était double, alléger la journée de l'élève (45 minutes en moins par jour) et permettre un épanouissement à travers des activités sportives, culturelles et artistiques, organisées et financées par chaque commune.

A Colombes un projet concerté d'application de la réforme des rythmes scolaires est

dans les années à venir. Les raisons en sont connues : l'État doit faire des économies et en demande -beaucoup- aux collectivités, les mécanismes de péréquation touchent les grosses villes de la région parisienne, les dépenses sont de plus en plus élevées, les recettes en baisse. Face à cela, rien ne sert de noircir le tableau de l'héritage... C'est un refrain connu pour éviter d'assumer ses choix. Pour gérer une ville il faut du courage et de la responsabilité ! Il faut aussi associer les habitants et donc faire vivre la démocratie locale au lieu de l'étouffer à nouveau. C'est cela que les Colombiens attendent, pas des discours politiques.

Le groupe socialiste restera vigilant. Notre ville a beaucoup investi ces dernières années et, malgré ses critiques systématiques, le nouveau maire ne boudera pas son plaisir d'inaugurer de nombreux équipements aujourd'hui en cours de construction. Les travaux devront se poursuivre dans les quartiers, les impôts locaux ne doivent pas augmenter, le personnel ne se contentera pas d'un brin de muguet et les associations devront avoir les moyens de leurs actions. C'est sur les actes que les citoyens auront à juger, pas sur les discours empreints de revanche.

*Président de groupe : Philippe Sarre*

*Chantal Barthelemy-Ruiz, Michèle Etcheberry, Fatoumata Sow, Kamel Essaïed, Alexis Bachelay.*

mis au placard par la nouvelle majorité municipale.

Incompréhensible et inadmissible au regard des concertations menées depuis plus d'un an par la direction de l'éducation et des élus en charge du dossier Michèle Fritsch et Evelynne Bouchouicha.

Les élus communistes regrettent que la nouvelle majorité municipale ne tienne pas compte du travail réalisé avec l'ensemble de la communauté éducative qui prenait en compte l'intérêt des enfants d'abord !

Résultat de l'application de la réforme à Colombes avec le regroupement des temps d'activités périscolaires sur le vendredi après midi, certains enfants seront potentiellement en week-end dès le vendredi midi avec deux jours et demi devant eux de coupure ! Soit une aggravation de la situation antérieure... Cette rupture trop longue des rythmes d'apprentissage est préjudiciable à tous les enfants et en particulier aux élèves en difficulté.

En conséquence les journées sans périscolaire sont, de ce fait, de nouveau rallongées à 6 heures de cours au lieu des 5h30 préconisées par le décret Peillon... Soit un retour à l'horaire - considéré comme trop chargé - d'avant la réforme.

*Président de groupe : Yahia Bouchouicha,*

*Brigitte Gonther-Maurin, Patricia Pacary, Aïssa Ben Braham.*

## CITOYENS AUTREMENT

**Les 440 signes !** N'appartenant pas à un groupe politique mon expression dans le mensuel de Colombes est réduite par M<sup>me</sup> Goueta à quelques lignes chaque mois. 440 signes exactement ! Dommage, dans le contexte actuel de crise, que la diversité politique ne soit pas plus valorisée. Mais qu'à cela ne tienne, ces signes seront optimisés pour porter un autre regard sur l'action locale. Un regard qui, je le souhaite, contribuera à recréer du lien entre les citoyens et les élus. C'est fini. Suite : <http://citoyensautrement.blogspot.fr>

## EUROPE ÉCOLOGIE LES VERTS

La nouvelle majorité propose le vendredi après-midi pour les temps d'activité péri-scolaires. Cette décision fait fi du rythme des élèves et risque au contraire d'augmenter leur fatigue. En effet, ils n'auront plus le repos le mercredi et auront une rupture de fin de semaine trop longue. EELV regrette que le choix de raccourcir les journées de cours et de proposer des activités en fin d'après midi n'ait pas été retenu.

*Patrick Chaimovitch.*



# Groupes du conseil municipal

publiés dans cette double page sont sous la responsabilité de leurs auteurs.

## UMP, UDI, MODEM, NON INSCRITS

### Gouverner c'est prévoir

Les tensions sur les finances locales nous imposent de revenir sur le sujet afin de poursuivre notre objectif de transparence et d'explication de la situation financière de la Ville, élément fondateur de l'exigence démocratique.

Alors que le monde politique souffre d'un fort discrédit, la clarté, la pédagogie et la sincérité du discours sont indispensables pour les élus locaux que nous sommes. L'impopularité du gouvernement, inédite à ce niveau sous la V<sup>e</sup> République, l'absence de confiance et l'incapacité à réformer ont atteint des seuils critiques, en témoigne le résultat des dernières élections européennes.

Mais la politique peut être autre chose que des promesses non tenues, des effets de communication ou des polémiques stériles. Savoir tirer des leçons du passé et demander des comptes ne témoigne en aucun cas d'un aveu d'impuissance ni d'une volonté de régler des comptes avec nos prédécesseurs. Il s'agit d'avoir une vision exacte et juste, de la partager avec les administrés afin de proposer des choix pour préparer l'avenir. Car au final, c'est notre devoir de rendre des comptes et de préparer l'avenir.

Nous n'avons pas saisi les magistrats de la Chambre Régionale des Comptes pour tenter de « calomnier » M. Sarre comme il voudrait le faire croire. Nous aurions évidemment préféré que sa gestion ait été saine, ce n'est hélas pas le cas. Après les conclusions inquiétantes de la prospective financière du cabinet Klopfler, réalisée en décembre 2013 et présentées dans notre précédente tribune, nous souhaitons porter à la connaissance des Colombiens quelques éléments du Compte Administratif (qui enregistre les dépenses et recettes réellement constatées).

- 4 millions € de factures en souffrance découvertes à notre arrivée
- 1 million € de dettes « oubliées »
- 48 millions € d'investissement en 2013 financés par l'emprunt
- sous évaluation de 380 000 € de la masse salariale en 2013 et de 800 000 euros sur le budget 2014

Dès 2012, le cabinet Klopfler alertait M. Sarre et ses adjoints des impacts de sa gestion désastreuse sur le long terme. Il n'en a pas tenu compte. Préparer l'avenir, ce n'est pas faire croire aux habitants que l'on peut dépenser l'argent dont on ne dispose pas.

Nous ne demandons pas non plus un audit des effectifs municipaux pour tenter de discréditer nos prédécesseurs. Nous demandons cet audit en raison de l'absence de gestion de la masse salariale : alors que le budget 2014 de M. Sarre annonce un effectif municipal de

2 075 personnes, le Compte Administratif 2013 en recense 2 700 ! Lorsque nous étions dans l'opposition, nous nous étions déjà inquiétés des incohérences statistiques concernant les effectifs mais nos remarques étaient balayées d'un revers de main. Circulez, il n'y a rien à voir ! Ce n'est pas notre conception de la politique et nous regrettons d'être dans l'obligation de procéder à un audit pour avoir des données exactes de la situation.

Nous n'avons pas voté la suppression de 11 milliards € de dotations de l'État aux collectivités territoriales, pas plus que les lois rédigées dans la précipitation concernant l'organisation des collectivités. Le manque de visibilité est total, le gouvernement ne sait absolument pas comment va fonctionner la Métropole du Grand Paris dont la loi, censée s'appliquer au 1<sup>er</sup> janvier 2016, ne dit rien sur les ressources fiscales et leur répartition.

M. Valls vient simplement d'informer les élus concernés qu'ils auraient davantage d'autonomie ! Ne parlons pas des départements, du redécoupage cantonal qui s'apparente à un charcutage électoral que les élus découvrent dans la presse ; ne parlons pas de la suppression annoncée comme immédiate du département avant que le gouvernement ne réalise qu'une révision de la constitution s'impose et se penche désormais sur la fusion des régions !

On ne sait plus s'il faut rire ou pleurer devant tant d'amateurisme et d'improvisation.

Alors que le système scolaire produit de plus en plus d'inégalités, la réponse du gouvernement a été d'imposer par décret la réforme des rythmes scolaires. Peu importe que le coût de cette réforme soit estimé à 150 €/enfant et que selon la Constitution, seule une loi peut imposer des charges supplémentaires à une collectivité. Sauf que la municipalité sortante n'avait rien budgété ! Nous avons donc proposé une nouvelle organisation aux conseils d'école qui l'ont majoritairement adoptée.

Notre volonté est simplement de répondre le mieux possible aux besoins des enfants, des parents et des enseignants.

Présidente de groupe : Caroline Coblentz

Nicole Goueta, Jean-Paul Bolufer, Rémi Noual, Leïla Leghmar, Bernadette Samama, Pierre Nicot, Samuel Métias, Marie-Lise Vallée, Amélie Delattre, Nora Djellab, Karim El Bachtany, Anne Bourdu, Yves Pique, Nadia Frontigny, Sébastien Perrotel, Rachid Chaker, Hervé Hemonet, Eddy Elmaleh, Tarek Wehbe, Gwenola de la Seiglière, Véronique Vignon, Mohamed Regragui, Antoine Moukarzel, Yvonne Périchon, Jean Lorrain, Diane de Longueville, Alexandre Giudicelli, Danièle Skenazi, Soazig Hubert, Rachid Beljoudi, Gaëlle Moncomble, Arnold Bauer, Marie-Claude Bourgeot, Anne Sloukji, Ludovic Arnould, Sabrina Mebarki, Mickaël Thine, Patricia Koutenay, Michel Mome, Touria Hadj Kacem.

## Le secret des eaux propres du Siaap



Le Siaap est engagé dans des coopérations internationales et son usine accueille des visiteurs du monde entier.

**La Cité de l'eau et de l'assainissement, adossée à la station d'épuration de Colombes, fait découvrir la biodiversité de la Seine à des centaines d'enfants chaque année. Visite guidée de ce splendide édifice, classé aux monuments historiques.**

« Y a-t-il des requins dans la Seine ? » C'est Chiara, élève de CE2, qui pose la question. Sérieusement. Et ses copains ne se moquent pas d'elle : depuis deux heures, ils découvrent tant d'animaux, tant de plantes, tant de vie dans le fleuve, grâce à l'atelier pédagogique proposé par la Cité de l'eau et de l'assainissement, que l'apparition d'un squal ne les surprendrait pas !

La Cité a fière allure. Bordée par la Seine et l'autoroute A86, tout près du Pont des Eaux, au nord-ouest de Colombes, elle est logée dans l'ancienne usine de traitement des eaux, construite en 1905. Structure en métal, briques beiges et rouges, larges baies vitrées, y compris en toiture : le bâtiment de type Eiffel est inscrit au registre des bâtiments classés monuments historiques. L'utilisation du métal permet de libérer un maximum de surface au sol et de bénéficier d'un fort éclairage naturel ainsi que d'une aération optimale, indispensable pour les pompes élévatoires

qui dégagent beaucoup d'énergie. Tout charme l'œil, les caissons floraux de la frise comme le décor en métal riveté ou les motifs losangés des briques. À noter : une première halle avait été bâtie dès 1895 mais elle fut bombardée par erreur par les Alliés en 1942.

La fin du XIX<sup>e</sup> est cruciale pour le traitement des eaux usées de Paris. En juillet 1894, les députés votent la loi dite « *tout à l'égout, rien dans la Seine* », qui impose le raccordement direct des écoulements des eaux résiduelles domestiques à l'égout. Cela permettra d'en finir avec les maladies comme le choléra, qui décimaient la population à cause du manque d'hygiène. Et pour acheminer les eaux d'égout parisiennes jusqu'aux champs d'épandage de Gennevilliers et d'Achères, on construit des dizaines de kilomètres d'émissaires, de siphons, un aqueduc, celui de Colombes, et les trois usines de relevage des eaux de Clichy, Colombes et Pierrelaye. Très vite, celle de Colombes devient la plus importante. Ses pompes élévatoires, qui aspirent les eaux, sont alimentées par des chaudières à vapeur jusqu'en 1930 puis par des moteurs électriques. Elles fonctionneront jusqu'en 1996.

En 1998 est créée une usine de traitement des eaux usées nouvelle génération, appelée Seine Centre, et située juste derrière la halle

initiale. Elle traite les eaux domestiques, industrielles et pluviales. Tout en béton, elle est confinée, c'est-à-dire couverte : plus question de construire des bassins à l'air libre, ni de laisser s'échapper les mauvaises odeurs ou le bruit des machines. Cela pour ne pas incommoder les riverains.



L'usine de Colombes traite 240 000 m<sup>3</sup> d'eaux usées chaque jour.





**Bordée par la Seine et l'autoroute A 86, la halle de la première usine de traitement des eaux a été réhabilitée en 2003 par Michel Macary, architecte du Carrousel du Louvre. Elle abrite désormais la Cité de l'eau et de l'assainissement.**



**Les ateliers pratiques permettent aux scolaires de mieux comprendre le cheminement des eaux usées, depuis chez eux jusqu'à l'usine.**

Profitant de l'opportunité, le Syndicat interdépartemental pour l'assainissement de l'agglomération parisienne (SIAAP) a réhabilité l'ancienne usine pour en faire son centre de formation et de ressources documentaires sur l'assainissement. Y sont accueillis les agents du SIAAP en formation professionnelle, des spécialistes de l'assainissement venus du monde entier, dans le cadre de collaborations, et autant de scolaires, à qui on fait découvrir la vie de l'eau, et qu'on initie à la biodiversité. 220 jeunes Colombiens, écoliers pour la plupart, ont fait la visite en 2013.

Ce matin, Chiara et ses copains, dans leur atelier «*L'eau utilisée, l'eau salie : comment la lave-t-on ?*», ont appris à distinguer une station d'épuration, comme celle-ci, d'une usine de traitement d'eau potable. Ils ont aussi découvert les différentes phases du lavage de l'eau, pratiquées dans la nouvelle usine. Le dégrillage permet de débarrasser l'eau des gros déchets, comme les branches. Vient ensuite la phase de dessablage et de

dégraissage. Troisième étape : la décantation, où l'injection d'un produit chimique inoffensif accélère la chute des particules. Quatrième phase : les traitements secondaires biologiques. En parallèle à ces opérations, les odeurs et les boues, incinérées, sont aussi traitées. Et l'eau, une fois lavée, est rejetée dans la Seine. Tout ce travail et les actions de développement durable menées par le SIAAP,



**Une usine bâtie sur trois étages et entièrement confinée.**

permettent la prolifération de la faune et de la flore du fleuve : sandres, éponges d'eau douce, libellules, grenouilles. Et des alevins de barbeau, qu'on n'avait plus vus depuis longtemps.

## Les journées du patrimoine à la Cité de l'eau et de l'assainissement

Le 20 ou le 21 septembre prochain (le SIAAP n'a pas arrêté la date à l'heure où nous imprimons le journal), la Cité de l'eau et de l'assainissement proposera quatre découvertes du patrimoine naturel et culturel :

- ▶ micro-ateliers de la biodiversité de la Seine et de ses berges
- ▶ découverte de la légende de Sequana, déesse de la Seine
- ▶ histoire de la halle et de sa conversion
- ▶ déambulation libre au cœur de la Cité de l'eau.

Pour toute information : 01 41 19 52 33 et <http://www.siaap.fr>



**2 heures : c'est le temps de trajet des eaux, depuis leur arrivée, sales, dans l'usine, jusqu'à leur rejet dans la Seine.**



**La salle des aquariums abrite des spécimens des nombreuses espèces animales qui peuplent la Seine.**



## Le musée d'Art et d'Histoire organise un concours photo du 28 mai au 25 août

Deux catégories sont en lice :

- tous photographes individuels, amateurs et professionnels, colombiens ou non colombiens, sans condition d'âge.

- enfants et jeunes des accueils de loisirs élémentaires et Service Animation Jeunesse dispositif Maison de l'Image de la ville de Colombes

Chaque participant individuel peut déposer ou envoyer au musée un ou deux clichés noir et blanc, argentique ou numérique, de format 20 par 30 centimètres environ. Chaque Accueil de loisirs peut déposer jusqu'à 6 photographies et le Service Animation Jeunesse dispositif Maison de l'Image jusqu'à 10 photographies.

Les travaux de 16 lauréats choisis par un jury (8 pour chacune des catégories), seront exposés au musée de Colombes du 19 septembre au 20 décembre.



Pour chacune des catégories, il sera attribué :

**1<sup>er</sup> prix** d'une valeur de 150 euros

**2<sup>e</sup> prix** d'une valeur de 100 euros

**3<sup>e</sup> prix** d'une valeur de 80 euros

**4<sup>e</sup> au 8<sup>e</sup> prix** d'une valeur de 20 euros chacun

Le jury se réunira début septembre et sera composé d'un membre de l'équipe du musée municipal d'art et d'histoire de Colombes, d'un élu de la ville de Colombes, de professionnels de l'image (photographes, historien de l'art, journaliste, etc.) dont Maria Letizia

À ne pas manquer

# Les 5 sens à Colombes

Concours Photo

Piantoni, la photographe menant le Contrat Local d'Éducation Artistique sur la ville pendant l'année scolaire 2014-2015.

Règlement complet disponible au Musée et sur le site de la ville [www.colombes.fr](http://www.colombes.fr).

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser au Musée, 2 rue Gabriel Péri, 92700 Colombes Tél. : 01 47 86 38 85 — [musee@mairie-colombes.fr](mailto:musee@mairie-colombes.fr) Musée d'Art et d'Histoire 2, rue Gabriel-Péri/01 47 86 38 85 Tout public

Concerts, expositions, théâtre, animations, événements.

## Sortir à Colombes

### EXPOSITIONS

#### JEAN-RENÉ SAUTOUR-GAILLARD, TENTURES DE LUMIÈRE



Du 11 avril au 26 juillet, du mercredi au samedi de 14h à 18h

Musée d'Art et d'Histoire  
2, rue Gabriel Péri/01 47 86 38 85  
Plongée dans l'univers singulier de l'artiste colombien Jean-René Sautour-Gaillard, cartonnier et créateur de tapisseries, tentures, dessins, maquettes, collages et sculptures textiles (1970 à 2000). Aujourd'hui toujours habitant de Colombes, Sautour-Gaillard confie au musée de sa ville des éléments de sa collection de tissus coptes, péruviens et shamaniques mais aussi ses propres œuvres. Sont réunies au musée ses pièces les plus récentes, créées à la fin des années 1990-début

des années 2000. Aux jaillissements de couleurs flamboyantes se mêlent des éléments figuratifs empruntés à des civilisations lointaines ou anciennes.

Pièce majeure de l'œuvre de Sautour-Gaillard et troisième tenture monumentale de l'histoire de la tapisserie, « Pour un certain idéal » a été réalisée en 1998-99 pour le Comité International Olympique. Elle est composée de 16 tapisseries entièrement tissées dans les ateliers d'Aubusson. Plusieurs maquettes seront à découvrir, lien certain avec l'histoire de Colombes et son passé olympique. Collages, collection de textiles anciens de divers continents, travail du tissu proche de la sculpture ouvriront plus encore la fenêtre de l'univers de ce grand créateur. (voir également notre article dans la rubrique portrait p. 31). Tout public. Entrée libre.



Du 30 avril au 19 juillet  
Le lundi, mardi, de 13h30 à 21h45  
Le mercredi, jeudi, vendredi, de 9h à 21h45  
Le samedi, de 9h à 20h

Conservatoire, 25 rue de la reine Henriette / 01 47 60 83 83  
Le Conservatoire de Musique et de Danse sera l'écrin des œuvres d'inspiration musicale. Porté par la musique, Sautour-Gaillard a créé ses quatre saisons, ses morceaux d'orchestre ou de chant en gestes dynamiques aux tonalités chaudes et joyeuses. Entrée libre.



Du 7 juin au 26 juillet, le mardi de 10h à 12h30 et de 16h à 19h, le mercredi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h ; le jeudi et le vendredi de 16h à 19h, le samedi de 10h à 18h

Médiathèque Jacques Prévert  
6, passage Jacques Prévert  
01 47 84 85 46  
À la Médiathèque Jacques Prévert, les rouges, bleus, ors des collages textiles, déchirés, vibrants, intenses côtoient les « tapisseries objets ». Tout public.



## EXPOSITION

### PARIS 1900

Du 2 juin au 30 septembre du  
lundi au samedi de 14h à 19h

Studio-photo-graphique/  
Paul Martinez, 70 bis, rue des  
Monts Clairs /09 51 53 51 24  
Tirages photos sur Paris du  
début du XXI<sup>e</sup> siècle. Collection  
privée Paul Martinez, photos  
anonymes. Tirages effectués  
d'après des originaux de  
plaques de verre. Plusieurs  
vues de Paris, monuments, mo-  
ments de vie, fin de la Première  
Guerre mondiale, etc... Un  
regard en arrière sur la capitale.  
Tout public.

## CONCERT

### ACADÉMIE MUSICALE INTER NATIONALE DE COLOMBES

Samedi 12 juillet 20h30

Conservatoire, 25, rue de la Reine  
Henriette / 01 47 60 83 83  
Concert de clôture de la 1<sup>re</sup> ses-  
sion de l'Académie musicale  
internationale de Colombes.  
Tout public à partir de 3 ans.

## CONCERT

### ACADÉMIE MUSICALE INTER NATIONALE DE COLOMBES

Samedi 19 juillet 20h30

Conservatoire, 25, rue de la Reine  
Henriette / 01 47 60 83 83  
Concert de clôture de la 2<sup>e</sup> ses-  
sion de l'Académie musicale  
internationale de Colombes.  
Tout public à partir de 3 ans.

# à noter

## HORAIRES D'ÉTÉ DES MÉDIATHÈQUES

Du mardi 8 juillet au samedi  
30 août, les médiathèques seront  
ouvertes le mardi et vendredi de  
15h à 18h30, mercredi de 10h à  
12h30 et de 14h à 18h30, samedi  
de 10h à 12h30 et de 14h à 18h.  
Fermeture exceptionnelle le  
samedi 16 août. Attention :  
des travaux impacteront  
l'espace adultes et jeunesse  
de la médiathèque Prévert et  
la médiathèque Aragon : pour  
plus d'informations, consultez le  
portail des médiathèques (<http://mediatheques.colombes.fr>) ou  
appelez au 01 47 84 85 46.

*Médiathèque Prévert*  
6 passage Prévert 01 47 84 85 46  
*Médiathèque Michelet*  
11 rue Michelet 01 47 80 57 38  
*Médiathèque Aragon*  
Espace des 4 Chemins,  
145 Bld CH. De Gaulle 01 47 60 06 40  
<http://mediatheques.colombes.fr>  
[mediatheques@mairie-colombes.fr](mailto:mediatheques@mairie-colombes.fr)  
Tout public

## ATELIER POTERIE

Du lundi 7 au vendredi 12 juillet  
de 10h à 12h ou de 15h30 à 18h30.  
Les enfants créent des objets  
céramiques selon différentes  
thématiques et techniques (y  
compris le tournage).  
51, rue Guerlain. Renseignements et  
réservation au 06 11 02 91 90. Tout public  
à partir de 7 ans

## STAGES DE MUSIQUE

Académie musicale internationale  
de Colombes, 2 sessions :  
7 juillet au 12 juillet et du  
15 juillet au 19 juillet. Cours  
d'approfondissement de musique  
classique : alto, clarinette, chant,  
saxophone, mais aussi ateliers  
de musique de chambre, travail  
scénique, coaching artistique,  
yoga pour interprètes... Tous ces  
cours ont lieu dans les locaux du  
Conservatoire de musique et de  
danse de Colombes, 25 rue Reine  
Henriette.

*Informations et modalités d'inscriptions*  
sur : [www.musique-colombes.net](http://www.musique-colombes.net)  
Conservatoire, 25, rue de la Reine  
Henriette/06 07 94 44 16.

## STAGES MJC-TC

7 au 11 Juillet 2014  
Anglais : 10h - 11h (4/5 ans)  
11h - 12h (5-6 ans).  
Multisport : 6/13 ans 10h - 17h  
Acrosport : 6 / 8 ans 10h - 12h  
Théâtre impros : 8/13 ans 14h - 16h  
Théâtre : 10/13 ans 10h - 12h  
Guitare : 9/13 ans 10h - 12h

15 au 18 Juillet 2014  
Multisport : 6/13 ans 10h - 17h  
Hip-Hop : 9/15 ans 15h - 17h  
Percussions : 6/13 ans 14h - 16h  
Boolywood : 9/12 ans 10h - 12h  
*MJC Théâtre de Colombes –*  
96/98, rue Saint Denis/01 56 83 81 81  
Tout public à partir de 9 ans

## COURS DE THÉÂTRE

Voyage au pays des sens et  
de l'émotion, en prévision de  
la rentrée. Un lieu magique,  
la scène du théâtre pour se  
retrouver par petits groupes  
(jeunes de 8-12 ans, ados,  
adultes ou seniors), découvrir  
le plaisir de jouer la comédie,  
et créer des spectacles dans  
une atmosphère sympathique  
et passionnée. Inscriptions sur  
RDV en septembre, reprise des  
ateliers en octobre.

*Pour tout renseignement :*  
Nicole au 06 13 68 52 05  
<http://theatrepeuplier noir.chez.com>  
Théâtre du Peuplier Noir, 3, av.  
St-Saëns. Tout public à partir de 8 ans

## STAGE ROCK FUNK ET POP DANCE

du 7 au 11 juillet et du 15 au  
18 juillet de 10h à 18h.  
Vous êtes musicien et vous  
souhaitez vous perfectionner :  
l'association « C'est du l'ours » est  
ravie de vous accueillir au Caf' Muz  
pour son stage d'été autour du  
rock et de la funk. Au programme,  
des cours abordant tous les  
domaines : instrument, harmonie,  
rythme, pratique collective,  
mise en scène. Une jam session  
clôturera chaque journée, avec  
une analyse des situations du jeu  
d'orchestre. Un concert final est  
prévu le vendredi en fin d'après-  
midi devant un vrai public.

*Caf' Muz, 31, rue Jules*  
*Michelet/01 46 49 05 54*  
Tout public entre 11 et 25 ans  
Renseignements au 06 58 28 87 26

# Idées de sorties dans les Hauts-de-Seine

## BALADES EN SEINE

Grâce aux « Balades en Seine »,  
embarquez à Sèvres ou à Rueil-Malmaison  
pour deux heures de navigation, afin de  
découvrir le fleuve et ses berges sous  
différents angles... Profitez de petits  
orchestres sur chaque bateau, écoutez  
récits et anecdotes autour des peintres  
impressionnistes, du passé industriel ou  
encore de nouveaux projets urbains.  
*Renseignements : [www.tourisme92.com](http://www.tourisme92.com)*

## LES JARDINS ALBERT-KAHN POUR FAIRE LE TOUR DE LA PLANÈTE

Dans ses jardins de 4 hectares qu'il  
aménagea entre 1895 et 1910, Albert  
Kahn (1860-1940), banquier, humaniste  
et mécène, a rassemblé et conjugué  
harmonieusement des jardins à l'image  
du monde dont il rêvait : jardin anglais,  
japonais, français, roseraie, verger...  
Visitez également le musée et découvrez  
les « Archives de la planète », recueillies  
par cet ethnologue éclairé.  
10-14 rue du Port Boulogne-Billancourt  
Tél. : 01 55 19 28 00 - [www.albertkahn.fr](http://www.albertkahn.fr)

## LE PARC DE LA MAISON DE CHATEAUBRIAND

C'est un parc de 10,7 hectares chargé  
d'histoire, mémoire d'un homme et d'une  
œuvre littéraire, que l'on découvre à la  
Maison de Chateaubriand. L'écrivain planta  
lui-même des espèces parfois rares lui  
rappelant ses souvenirs de voyage : cèdre du  
Liban, platane de Grèce, cyprès chauve de  
Louisiane, tulipier, catalpa, magnolia, hêtre  
pourpre, toujours visibles...  
*La Vallée aux Loups - Maison de Chateaubriand*  
102, rue de Chateaubriand Chatenay-Malabry  
Tél. : 01 49 73 20 63





# Fête Nationale

— *Dimanche 13 juillet* —

**19h** **Bal**  
sur le parvis de l'Hôtel de Ville  
**restauration sur place**  
**23h**: retraite aux flambeaux

**23h30** **Feu d'artifice**  
Stade Yves-du-Manoir



Jean-René Sautour-Gaillard

## Un art en lumière

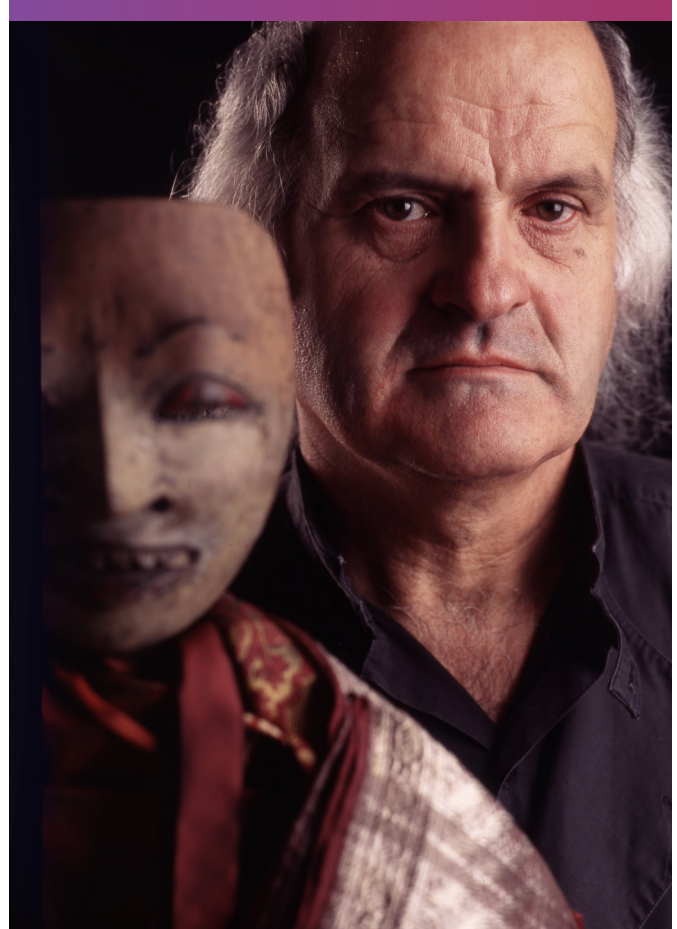
**Colombien d'adoption, Jean-René Sautour-Gaillard est devenu dès les années 70 l'un des artistes majeurs de la tapisserie contemporaine. Son œuvre prolifique est cette année au centre d'une exposition remarquée au Musée d'art et d'histoire.**

Jean-René Sautour-Gaillard est venu s'établir à Colombes, rue Mozart, avec sa famille il y a 57 ans et il y vit toujours. Il entre à l'École nationale supérieure des Arts Appliqués et des Métiers d'Art-Olivier de Serre en 1964, où il va choisir la spécialité Art mural. Il découvre ainsi la tapisserie, la fresque et le vitrail. Ce sont de très belles années pour le jeune étudiant, qui devient peintre-cartonnier ; il crée des cartons qui seront ensuite réalisés en tapisserie par les lissiers sur leurs métiers à tisser. Après son service, il est affecté en 1976, au collège Eugène-Cotton d'Argenteuil en tant que professeur d'arts plastiques où il travaillera 16 ans. Durant cette décennie, Jean-René Sautour-Gaillard rencontre une certaine notoriété. L'une de ses tapisseries fait partie du décor d'une émission de la télévision publique et, en 1976, une autre apparaît dans le très célèbre film *« Un éléphant ça trompe énormément »*, d'Yves Robert. C'est ensuite qu'a lieu sa première grande exposition à la galerie Inard, à Paris en 1978. Il milite pour l'acceptation de la tapisserie comme un véritable art, et non un « sous-produit ». *« Arrêtons d'en fabriquer, pour en créer ! »*, professe-t-il. Les années 80-90 sont fructueuses, marquées par plusieurs expositions (Aubusson, Toulouse) et surtout, par le retour de l'artiste à l'École des Arts Appliqués, en tant qu'enseignant, à partir de 1992. Ses étudiants ne l'ont pas oublié : *« extrêmement exigeant, cultivé, délicat. Je pense qu'il aimait ce qu'il faisait, qu'il aimait les étudiants. Il n'était pas du tout blasé, ce qui est primordial. Il avait une espèce d'aura »* confie Thomas Perraudin, ancien élève.

Le XXI<sup>e</sup> siècle marque un tournant dans la carrière de Sautour-Gaillard, avec l'inauguration au musée Olympique de Lausanne de la troisième plus grande tenture de l'histoire de la tapisserie : la tenture olympique *« Pour un certain Idéal »*. Entièrement tissée à Aubusson, l'œuvre de 267 m<sup>2</sup> et constituée de 17 pièces, entièrement réalisée dans les ateliers d'Aubusson, accompagnera plusieurs Jeux Olympiques, dont ceux de Pékin en 2008. *« Certains athlètes ont montré leur capacité à se servir de leur compétence pour répondre à une provocation d'ordre purement politique »* explique l'artiste. *« J'ai souhaité montrer ces divers aspects de surpassement. Surpassement de soi, surpassement de l'autre, surpassement pour une haute probité »*.

Sautour-Gaillard s'intéresse aussi aux textiles anciens de toutes origines et se constitue une collection de grande qualité qui l'inspire dans ses créations. En 2002, l'artiste tombe dans le coma suite à une infection mal soignée. Il y restera 9 mois. Depuis, il vit en maison de retraite, toujours à Colombes. Il se réapproprie son corps petit à petit, entouré d'une équipe qui partage avec lui cet espoir. L'exposition qui lui est consacrée cette année permet au public de découvrir et apprécier son immense travail.

*Exposition « Tentures de lumière », jusqu'au 26 juillet au Musée d'art et d'histoire et à la médiathèque Jacques-Prévert, et jusqu'au 19 juillet au Conservatoire.*



### Dates

- **30 octobre 1946** : naissance à Paris
- **1957** : sa famille s'établit à Colombes
- **1964** : entrée à l'École Nationale Supérieure des Arts Appliqués et des Métiers d'Art – Olivier de Serre (ENSAAMA), Paris
- **1971** : première tapisserie à Aubusson : *« Métamorphose »*
- **1992** : enseignant à l'ENSAAMA
- **2000** : inauguration de la tenture Olympique *« Pour un certain Idéal »* au Musée Olympique de Lausanne (Suisse)
- **2003** : sort d'un coma de 9 mois.

### Sa phrase

*« Je vous offre ces murs habités de couleurs, d'histoires, de vie et j'espère d'espoir. »*



# Réservez

votre espace publicitaire  
dans le **magazine**  
DE LA VILLE DE COLOMBES

Cynthia de Almeida  
06 69 51 36 55



**TERRASSEMENT ASSAINISSEMENT  
VOIRIE PAVAGE MAÇONNERIE  
AMÉNAGEMENTS PAYSAGERS**

218, rue Michel Carre - 95870 BEZONS  
Tél. 01 30 76 39 30 - Fax. 01 39 61 53 24



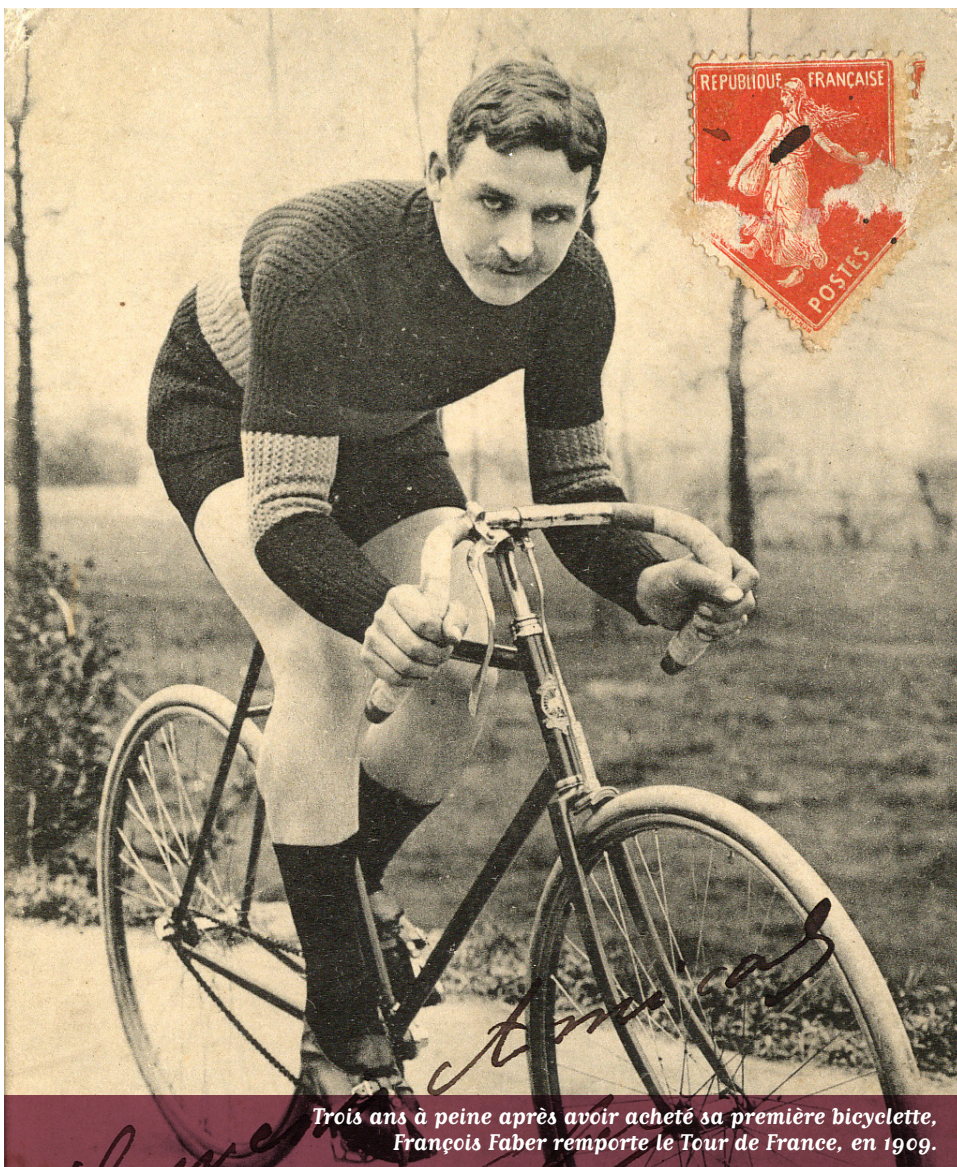
## Le géant de Colombes

**Vainqueur du Tour de France en 1909, François Faber, Colombien d'adoption, a enchaîné les performances. Une carrière fulgurante brutalement interrompue par la Grande Guerre. Engagé volontaire en tant que Luxembourgeois, il est mort au Front.**

Né le 21 juin 1887 dans l'Eure, François Faber est le fils d'un Luxembourgeois et d'une Française d'origine luxembourgeoise. Ses parents s'installent à Colombes en 1891, attirés par la forte demande en main-d'œuvre maraîchère que l'on recherche dans la plaine de Gennevilliers. Il quitte l'école à 13 ans et enchaîne les petits boulots : garçon de café, ouvrier dans un chantier de construction de bateaux, manœuvre à l'usine des eaux de Colombes puis docker au port de Courbevoie. C'est entre deux déchargements de marchandises qu'un de ses collègues lui fait essayer sa bicyclette en 1906. L'activité lui plaît tellement qu'il économise afin de s'acheter son premier engin, dont il se sert pour aller au travail mais aussi danser sur Argenteuil avec ses amis. S'apercevant qu'il les distance, il se lance dans la course cycliste.

La même année, François Faber tente sa chance au Tour de France qui, bien que constitué d'un parcours gigantesque, reste dominé par les longues étapes de plat, ce qui autorise les cyclistes amateurs à concourir. Épuisé par les premières étapes au cours desquelles il se donne sans compter, il est éliminé à Nice. De retour à Colombes, il recommence à décharger les péniches.

Mais son endurance le distingue des autres coureurs et dès l'année suivante, il décroche un contrat pour intégrer une équipe professionnelle. En 1908, soit 2 ans après son premier coup de pédale, il est vainqueur du Tour de Lombardie, 2<sup>e</sup> du Tour de France, 3<sup>e</sup> du Paris – Tours. En 1909, il remporte le Paris – Tours, le Paris – Bruxelles ainsi que le Tour de France. En 1910, il gagne le Paris-Tours, en 1911, le Bordeaux-Paris et en 1913 le Paris-Roubaix. Les années s'enchaînent et confirment ses qualités sportives : entre 1908 et 1914, le désormais surnommé Géant de



Trois ans à peine après avoir acheté sa première bicyclette, François Faber remporte le Tour de France, en 1909.

Colombes (en rapport à sa haute stature) remporte pas moins de 21 étapes de la Grande Boucle et sept de Classique !

Le 30 octobre 1913, il se marie à Colombes avec Eugénie Rosa Terrier. L'acte de mariage mentionne sa profession : coureur cycliste. Alphonse Bauge, directeur sportif qui l'a repéré et qui restera son mentor tout au long de sa carrière, est témoin de l'union. Grâce à ses exploits, il fait construire deux maisons rue Nouvelle à Colombes : une pour sa mère, l'autre pour son ménage.

Même si François Faber a choisi la nationalité luxembourgeoise, ce qui le laisse en principe en dehors du conflit puisque le Grand-Duché est neutre, l'annonce de la mobilisation générale le 1<sup>er</sup> août 1914 le pousse jusqu'au bureau de recrutement où il s'engage volontairement dans la Légion étrangère. Sa fille, prénommée Raymonde, naît seulement 4 jours avant son décès sur le front. En 1924, le Conseil municipal de Colombes rebaptise du nom du cycliste la rue où il vécut pendant son enfance.

## Bienvenue aux nouveaux petits Colombiens, félicitations aux parents de...

Noura ABDALLA, Uriel ABOLI, Hamza ABOUHANINE, Yacine ABOUIBRAHIM, Romaïssa AÏT SAI, Luka ALEKSIC, Emy AMAR, Jameleddine AMRANI, Julie ANTUNES FERREIRA, Amir ARICHE, Sâm ARRIUS-PARDIES, Léna ASSELIN, Sana ATTAË, Farell AUNEVEUX DJEUDA, Imrân AZZAOU, Aïcha BAAIS, Arthur BALSOLLIER, Inès BAQCHICH, Ismael BARTCHIRET, Elwan BAZI ROCHER, Lyvann BEAUREGARD, Ayah BEKHOUCHE, Haroun BEL HADJ MOHAMED, Edem BEN KHÉLIFA, Smaïn BENADJEMIA, Assalas BENHAMOUCHE, Lilwenn BERTHELOT, Riad BETARI, Noah BIKOUMOU NLEMVO, Keleni BITSÏ, Rayan BOUBEKEUR, Chahinez BOUKI, Ilyess BOURAS, Fadi BOUTOU, Amir BOUTOUGH, Étienne BRETNACHER, Ismaël CAMARA, Louis CAMBOURIS, Joanh CARNIEL UK, Skander CHAARI, Haïssam CHADBELOUAHED, Amir CHERIF, Mohamed CHERIF, Leni CHIKLI, Zayd CISSÉ, Lissana CLOSSE, Nyla COLLOT, Virgil CORMIER, Adèle CRESTAUX, Matéo DA CUNHA BERNARD, Jeanne DAMADE, Manon DEBOST, Clémence DECROIX, Alix DELANGE, Mohamed DELLALI, Ibrahim DIABY, Sira DIALLO, Raphaël DIAMANTIDIS, Joaquim DIAS MONTAROU, Ismaël DIEBA-KHATÉ LECLERCQ, Florian DINÉ, Anes DJELLAB, Ilyes DJELLAB, Anna DJOUBOUNGUÉ LE MANACH, Jade DOBOIN OBADIA, Adam EDDAM, Rebecca EDJO MVONDO, Asma EL HAFI, Jade EL HOUIR, Kelina EL KAMEL VOISART, Lyna EL KEBIR, Zakariya ENIONA, Joaquim ETIFIER, Ali ETTABEL, Rafael EXTREMO, Léo FRÉBAULT, Souleymane FRIA, Mohamed GADIO, Anaële GERAUDIE BÉLAISE, Maya GHEDIR, Anna-Imani GREGO, Nada HADOU, Ambrine HAMADOU, Lohen HAMIDI THOMAS, Nassim HAMMAOUI, Cyril HANNA, Imran HASNI, Fahd HMIMOU, Mohammed-Waël IGADERNE, Nathan INTO VEMBO, Ismaël JELLOULI, Erine JOSSET, Élia JOUHAR KAYOKA, Isleyem KAÏS, Aïssata-Gnuma KALOGA, Jennah KHALFOUNI, Donya KHANOUSSI, Aïmen KHERFALLAH, Hussein KONE, Emmanuel-David KOUADIO, Flany-Zara KOUROUMA, Mathis KUGAN, Larabas LABSIR, Grégoire LAGRANGE, Nihel LALEM, Héloïse LEMASSON, Deyan LESAUCE, Léana L'HOSTIS, Jeanne LINARD, Maxime LORENT, Melissa LOUKOMBO PINGANI, Louca MADOU, Ryad MALOU, Aaron MARIE-LUCE, Jade MARIE-MAGDELAINE, Lyna MAYALA BINGONDA, Jaydan-Junior MBINZO MBANGA, Nolann MEGANGE, Ahmed MGHALFI, Leïla MICHELLA, Côme MINA DOUVILLE de FRANSSU, Shana MORAIS DA COSTA, Benjamin MOSTACEDO AMADO, Ndedi MOUANDJO, Ouïem MOUDDEN, Yasmine NAJIM, Aliyah NDAME MPAH, Mohamed NINI, Owen NKANZA, Laura OHINATA, Justine ORLIAC, Sally OUATTARA, Hajar OUBEKHTI, Rania OUEIRIEMI, Amar OUKACI, Aïnoha PACELLA, Naomie-Perla PALLIER, Célestine PERNET, Gabin PERROT, Alexis POIRAUDEAU, Charlotte PRADEILLES, Lise PRADEILLES, Kenza RAMA, Chainez RAMDANI, Lyna RASALINGAM, Alicia REDJDAL, Farès REKIK, Amayas RESSAD, Jeanne ROPARS, Zacharya ROUAULT, Jalal ROUJHANI, Chloé ROUSSEAU-COLMBA, Nael SAINT-VAL, Rayane SALHI, Sean-Eddy SALIBUR, Mame SAMBA, Siena SANDOZ, Jules SEGQUIN, Ibrahim SETTI, Mohamed SIBY, Aïman SINANI, Amine SNAÏBI, Sirine SOLTANI, Houssam TEBBANI, Elisa VELOU, Jason VERTYL, Nino WOUÉ, Juliette YAZGAN, Victoire ZBAR, Zakaria ZEMOUR, Eden ZHENG WANG, Imed ZIKI, Sofian ZNITI, Cassiopée ZOROR.

## Ils se sont mariés, tous nos vœux de bonheur à...

David BARROS FONSECA et Véronica LOPES, Xavier ESTEVES BARROSO et Mandi GOMES, Walid FARSI et Ilham EL GUEROUAZI, Emanuel FERREIRA LIMA et Ana BRITO SOUSA, Jonathan GARCIA CARDENAS et Amandine TROADEC, Sergiu GHERGHELEJUI et Alina GUDUMAC, Peter HENRY et Rajdivisingh FANGOO, El Mostapha HNINI et Siham ERRAJI, Saïd KACI et Béatrice BAUER, Chikh KADDOUR et Anissa KHALID, Christophe LENAIN et Céline DAVID, Hatem MAÂTOUG et Islam DAKHLI, Hamada MAAZI et Lîlya TERCHOUNE, Patrick MALBEQUI et Pascale LEFÈVRE, Bakhti MESSAOUDI et Fatma TAYEB, Kevin MONZA et Samiya BENAMEUR, Daniel O'HERN et Marion LACOSTE-LE NOACH, Mohamed OUKOUKES et Narimane BOUBAYA, Thomas PAGBE et Aurélie MARQUES, Boubekour REBBACHE et Souad AIT AHMED, Bruno RIBEIRO et Céline WAGNER, Farid SEBBARI et Houda ADJAL, Youssef SUIDAN et Souâd RATIBI, Pierre SYLVIE et Sarah BOUGUERMOUH, Sankaren VALAYDON et Jessina DINDOYAL, Frédéric VALDI et Estelle ECLAIRCY, Sankara WICKREMASINGHE et Maheshi DE SILVA.

## Ils nous ont quittés, la Ville présente ses condoléances aux familles de...

Andréa BERNARD ep. DELAMARRE, Raphaël BIZENGA MITOUMONA, Alain CARETTE, Habiba CHERKAOUI ep. HACHICH, Frédérique COBLENTZ ép. BEAUMONT, Georges DELACHE, Gaétan DELESQUES, Jean-Louis FERREY, Yotto LAGHOUAOUTA ep. EL GHOUAOUTA, Belgacem LATRÈCHE, Gino MAGGIORINI, Stéphane MOREAU, Roger PETIT, Georgette PIRONNET ep. LE CORRE, Berthe ROLLIN et LEJEUNE, Talvinia TALVACCHIA.

## À noter

### 100 ans, ça se fête !

Si dans votre famille ou votre voisinage, vous avez la chance de connaître une personne qui fêterait son centenaire en 2014, n'hésitez pas à contacter le service Événementiel au 01 47 60 81 44. La municipalité pourra organiser une manifestation amicale pour marquer cet anniversaire.

### Noces d'or ou de diamant

Les couples qui souhaitent fêter leurs 50 ou 60 ans de mariage sont priés de se faire connaître auprès de la mairie, qui peut organiser un moment festif dans le salon d'honneur. Renseignements et inscriptions : 01 47 60 81 44.

### Faites vos démarches en ligne

Le portail Internet de la Ville vous permet de faire votre demande de livret de famille, de délivrance d'état civil de naissance, de décès ou de mariage, en utilisant les formulaires à télécharger directement en ligne. Le site répond également à toutes les questions qui concernent vos démarches administratives. Rendez-vous sur [www.colombes.fr](http://www.colombes.fr).

### Pour un message de bienvenue...

Le service de l'État civil adresse à tous les parents de petits Colombiens un courrier signé du maire, auxquels ceux-ci peuvent répondre pour publier le nom du nouveau-né dans cette page. Vous n'y figurez pas malgré tout ? Faites-vous connaître auprès du service, au 01 47 60 80 10, qui recueillera votre demande.



## Les permanences de vos élus

Hôtel de ville ..... 01 47 60 80 00

### ADJOINTS AU MAIRE

**Caroline Coblentz** ..... Jeudi de 9h30 à 12h30  
1<sup>re</sup> adjointe, Logement, Habitat, Développement économique, Emploi

**Jean-Paul Bolufer** ..... Jeudi de 10h à 12h  
Affaires générales, Affaires juridiques, Assemblée municipale, Relations internationales

**Rémi Noual** ..... Samedi matin sur rendez-vous  
Finances, Certification des comptes

**Leila Leghmar** ..... Mercredi de 14h à 17h  
Affaires scolaires, Enfance, Centre de vacances, Relations avec établissement 2<sup>e</sup> degré

**Bernadette Samama** ..... Mardi de 10h à 17h sur rdv.  
Famille (Petite enfance, Intergénérationnel)

**Pierre Nicot** ..... Lundi de 9h à 11h  
Culture et Patrimoine historique

**Samuel Métias** ..... Lundi de 9h à 17h  
Développement durable, Propreté, Espaces verts.

**Marie-Lise Vallée** ..... Lundi de 14h à 18h30  
Ressources humaines

**Amélie Delattre** ..... Jeudi de 10h à 12h sur rdv.  
Urbanisme, Grand Paris

**Nora Djellab** ..... Mardi de 9h à 12h30  
Affaires sociales, Cohésion sociale, Dépendances, Santé

**Karim El Bachtany** ..... Mardi de 9h à 12h  
Nouvelles technologies, Environnement numérique, THD 92, Handicap

**Anne Bourdu** ..... Sur rendez-vous  
Maison du droit, Ecologie urbaine

**Yves Pique** ..... Sur rendez-vous  
Travaux, Bâtiment, Voirie, Assainissement, Commission d'appel d'offres

**Nadia Frontigny** ..... Vendredi de 16h à 18h sur rdv.  
Démocratie locale, Citoyenneté

**Sébastien Perrotel** ..... Mardi de 17h à 19h  
Jeunesse et Sports

**Rachid Chaker** ..... Samedi de 9h à 12h  
Vie associative

**Hervé Hemonet** ..... Vendredi de 9h à 12h  
Circulation, Stationnement, Transports

## Vos conseillers généraux sur rendez-vous

**Nicole Goueta**, (canton sud) vous reçoit sur rendez-vous - 01 47 60 80 00.

**Bernard Lucas**, (canton nord-ouest) vous reçoit sur rendez-vous à la mairie de quartier du Petit-Colombes, place Aragon - 01 47 29 32 20.

**Michèle Fritsch**, (canton nord-est) vous reçoit sur rendez-vous - 01 47 29 31 24.

## Gestion urbaine de proximité et propreté

Un dysfonctionnement à signaler, une réponse à obtenir ? Contactez la Gup : 0800 88 13 81 ou par mail : [gup@mairie-colombes.fr](mailto:gup@mairie-colombes.fr).

Un numéro Vert unique dédié aux questions de propreté est à votre disposition : le 0 800 892 700.

## Vos mairies de proximité

**Aragon** 20, place Louis Aragon - Tél. : 01 41 19 49 80  
Lundi : 13h30-17h30 - Mardi : 9h-12h et 13h30-18h30  
Mercredi, jeudi et vendredi : 9h-12h et 13h30-17h30

**Europe** 34, avenue de l'Europe - Tél. : 01 41 19 43 70  
Lundi : 13h30-18h30 - Mardi au vendredi : 9h-12h et 13h30-17h30

**Wiener** 19, rue Jean Wiener - Tél. : 01 41 19 49 60 - Lundi : 13h30-17h30  
Mardi, jeudi et vendredi : 9h-12h et 13h30-17h30  
Mercredi : 9h-12h et 13h30-18h30 - Samedi : 9h-12h

**Fossés-Jean/Stade**  
107, avenue de Stalingrad Tél. : 01 41 19 48 70 - Lundi : 13h30-17h30  
Mardi, mercredi et vendredi : 9h-12h et 13h30-17h30  
Jeudi : 9h-12h et 13h30-18h30 - Samedi : 9h-12h

## Santé publique

**Service Hygiène Santé** (contrôles sanitaires) :  
20-22 rue Arago, ouverture au public du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30, et de 13h30 à 17h30 uniquement sur rendez-vous.

**Centre municipal de santé**  
01 42 42 41 48 – 267 bis rue des Gros-Grès. Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 19 h, le samedi de 8 h 30 à 12 h.

**Service Prévention santé**  
01 47 60 80 26 – 549 rue Gabriel-Péri. Ouverture du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.

**Hôpital Louis-Mourier** 178 rue des Renouillers – 01 47 60 61 62.

## Urgences

**Commissariat** ..... 01 56 05 80 20  
**Police municipale** ..... 01 47 60 41 48

## Vos députés à votre écoute

**Alexis Bachelay**, député des Hauts-de-Seine vous reçoit sur rendez-vous à la maison de la circonscription (9, place Grandel à Gennevilliers), 01 47 99 53 75, [abachelay@assemblee-nationale.fr](mailto:abachelay@assemblee-nationale.fr).

**Sébastien Pietrasanta**, député des Hauts-de-Seine, vous reçoit sur rendez-vous à sa permanence au 24, rue Émile-Deschanel, (Asnières-sur-Seine), 01 47 33 77 43, [spietrasanta@assemblee-nationale.fr](mailto:spietrasanta@assemblee-nationale.fr).

## Pharmacies

**Dimanche 6 juillet** Pharmacie CARRIER  
26 rue Saint-Denis  
01 42 42 06 36

**Dimanche 10 août** Pharmacie VAYSSE  
MARTIN  
32 rue des Vallées  
01 42 42 02 45

**Dimanche 13 juillet** Pharmacie JACKS  
11 avenue de l'Agent-Sarre  
01 42 42 01 40

**Vendredi 15 août** Pharmacie SAINT-DENIS  
28 rue Saint-Denis  
01 42 42 32 77

**Lundi 14 juillet** Pharmacie DOAS-SANS  
15 place du Général-Leclerc  
01 42 42 06 20

**Dimanche 17 août** Pharmacie HORON  
132 avenue Henri-Barbusse  
01 42 42 12 42

**Dimanche 20 juillet** Pharmacie COHEN  
53 rue du Bournard  
01 42 42 09 09

**Dimanche 24 août** Pharmacie DRIGHES  
67 avenue Henri-Barbusse  
01 42 42 64 16

**Dimanche 27 juillet** Pharmacie LECHAPPELLAIN  
156 rue des Voies du Bois  
01 42 42 06 99

**Dimanche 31 août** Pharmacie PRINCIPALE  
10 boulevard Charles-de-Gaulle  
01 42 42 17 33

**Dimanche 3 août** Pharmacie des 4 CHEMINS  
130 boulevard Charles-de-Gaulle  
01 42 42 22 71

## CONSEIL MUNICIPAL

Le prochain conseil municipal se tiendra à l'hôtel de ville le jeudi 3 juillet.

## HÔTEL DE VILLE

Place de la République  
Tél. : 01 47 60 80 00

**Horaires d'été :**  
Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30, fermé tous les samedis du 26 juillet au 23 août.

**Attention.** Les services Vie scolaire, Régie périscolaire et Affaires civiles et générales sont ouverts à partir de 10h30 tous les lundis.

### « Colombes spécial Été », journal de la ville de Colombes

Directeur de la publication : Nicole Goueta  
Directeur de la rédaction : Philippe Guern  
Rédactrice en chef : Laura De Jardin  
Journaliste : Nicolas Lemâle  
Responsable du service photos : Corinne Sénécat  
Mise en page : Morgan Noguellou  
Ont collaboré à ce numéro : Françoise Mel, Alex Bonnemaison, Xavier De Torres, Pascal Marion.  
Régie publicitaire : CMP Espace multi-services 01 64 62 26 00  
Impression : Desbouis-Gresil, partenaire certifié Imprim'Vert. Tirage : 40 000 exemplaires – Dépôt légal à parution.

En cas de non-distribution du journal, veuillez contacter Christophe au 01 47 60 80 68

## VOUS SOUHAITEZ VENDRE

Pour un mandat exclusif confié à une des 7 agences :

- Un seul interlocuteur pour votre projet
- Commercialisation de votre bien par toutes les agences partenaires
- Plus de 25 collaborateurs à votre service dans la ville de Colombes



28, avenue de l'Agent Sarre  
Colombes

01 47 82 21 21  
immopro@wanadoo.fr  
www.immopro92.com



4, avenue Henri Barbusse  
Colombes

01 47 86 68 68  
colombes@connexion-immo92.com  
www.connexion-immobilier.com



6, Place du Général Leclerc  
Colombes

01 42 42 25 62  
colombes@laforet.com  
www.laforet-colombes.com



25 ter, rue Gabriel Péri  
Colombes

01 47 80 21 00  
beaurepaire@century21.fr  
www.century21beaurepaire.com



8, avenue Henri Barbusse  
Colombes

01 47 80 24 64  
alescoimmo@yahoo.fr  
www.alescoimmobilier-colombes.com



27, avenue Henri Barbusse  
Colombes

01 47 84 60 60  
agence.montquartier@wanadoo.fr  
www.montquartier-colombes.com



87, rue du Bournard  
Colombes

01 55 66 09 09  
colombes@guyhoquet.com  
www.guy-hoquet.com

Le saviez-vous ?

**7 AGENCES**  
de votre ville

unissent leurs forces de vente !!



L'AMEPI est un outil de diffusion des biens en exclusivité entre professionnels utilisateurs